

**SLOVENSKÝ ÚSTAV TECHNICKEJ NORMALIZÁCIE**

**METODICKÉ POKYNY NA NORMALIZAČNÚ ČINNOSŤ**

**MPN 3: 2013**

**PREBERANIE EURÓPSKYCH NORIEM  
DO SÚSTAVY SLOVENSKÝCH TECHNICKÝCH NORIEM**

**Obsah**

strana

<b>Predhovor</b> .....	4
<b>1</b> Všeobecné zásady.....	4
<b>2</b> Termíny, definície, značky a skratky.....	4
<b>3</b> Označovanie noriem pri preberaní dokumentov.....	5
<b>3.1</b> Označovanie pri preberaní EN.....	5
<b>3.2</b> Označovanie pri preberaní HD.....	7
<b>3.3</b> Označovanie pri preberaní zmien.....	7
<b>3.4</b> Označovanie pri preberaní opráv.....	9
<b>3.5</b> Označovanie pri preberaní TS.....	10
<b>3.6</b> Označovanie a národná titulná strana pri preberaní TR a iných informatívnych dokumentov.....	11
<b>3.7</b> Označovanie pri preberaní IS.....	11
<b>4</b> Spôsob preberania.....	12
<b>5</b> Preklad.....	12
<b>5.1</b> Stavba.....	12
<b>5.2</b> Národná titulná strana.....	12
<b>5.3</b> Národný predhovor.....	15
<b>5.4</b> Preklad preberaného dokumentu.....	17
<b>5.5</b> Titulná strana preberaného dokumentu.....	18
<b>5.6</b> Normatívne odkazy.....	18
<b>5.7</b> Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma.....	18
<b>5.8</b> Konsolidovaný text EN a ich zmien.....	19
<b>5.9</b> Zapracovanie opráv.....	20
<b>5.10</b> Terminologické normy.....	20
<b>5.11</b> Prílohy ZX.....	20
<b>5.12</b> Národná príloha.....	21
<b>6</b> Prevzatie originálu.....	21
<b>6.1</b> Stavba.....	21
<b>6.2</b> Národná titulná strana.....	21
<b>6.3</b> Anotácia.....	22
<b>6.4</b> Národný predhovor.....	22
<b>6.5</b> Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma.....	22
<b>6.6</b> Konsolidovaný text EN a ich zmien.....	22
<b>6.7</b> Národná príloha.....	23
<b>6.8</b> Označovanie a číslovanie na ďalších stranách.....	23
<b>7</b> Oznámenie vo vestníku.....	23
<b>Príloha A</b> (informatívna)– Európske normy preberané zmenou existujúcej normy STN ISO, STN IEC.....	24
<b>Príloha B</b> (normatívna) – Vzor úpravy národnej titulnej strany TNI.....	25
<b>Príloha C</b> (normatívna) – Vhodné jazykové výrazy.....	26

<b>Príloha D</b> (informatívna) – Často opakované texty v anglickom jazyku a v preklade do slovenského jazyka.....	28
<b>Príloha E</b> (informatívna) – Vzory prekladov titulných strán EN .....	36
<b>Príloha F</b> (informatívna)– Zjednodušený vzor prílohy ZA pre harmonizované EN z oblasti stavebných výrobkov .....	53
<b>Príloha G</b> (informatívna)– Skladba a schéma národného vydania európskej normy .....	64

## Predhovor

Slovenský ústav technickej normalizácie (ďalej SÚTN) vydáva tieto metodické pokyny s cieľom zjednotiť stavbu slovenských technických noriem (ďalej STN), ktorými sa preberajú európske normy, harmonizačné dokumenty a ďalšie dokumenty európskych normalizačných organizácií do sústavy STN.

POZNÁMKA 1. – Tieto metodické pokyny vychádzajú z ustanovení Vnútorých predpisov CEN/CENELEC, časti 2: Spoločné pravidlá pre normalizačnú prácu (vydanie 2012), časti 3: Pravidlá pre stavbu a vypracovanie európskych noriem (vydanie 2011), pokynov ISO/IEC 21 Preberanie medzinárodných noriem do regionálnych a národných noriem (vydanie 2005) a smerníc ETSI (vydanie 2012).

Tieto metodické pokyny sa používajú spolu s platným vydaním metodických pokynov MPN 1 Stavba, členenie a úprava slovenských technických noriem. Pokiaľ v tomto metodickom pokyne nie je uvedené inak, platia na daný predmet ustanovenia MPN 1.

Tieto metodické pokyny obsahujú vzory prekladov často opakujúcich sa anglických textov v normách. Tieto však nie sú záväzné najmä v prípadoch, keď konkrétny anglický text uvedený v preberanom dokumente sa odlišuje od textu uvedeného v tomto metodickom pokyne. Vecný obsah slovenského prekladu však musí vždy zodpovedať vecnému obsahu prekladaného textu.

Tieto metodické pokyny nahrádzajú MPN 3: 2007 Preberanie európskych noriem do slovenských technických noriem v celom rozsahu a uplatňujú sa na normy s dátumom vydania od 1. júna 2014.

## 1 Všeobecné zásady

Európske normy sa do sústavy STN preberajú bez akýchkoľvek zmien v ich obsahu, stavbe a členení. Po ich schválení majú postavenie slovenskej technickej normy.

## 2 Termíny, definície, značky a skratky

**2.1 CEN:** Európsky výbor pre normalizáciu

**2.2 CENELEC:** Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike

**2.3 ETSI:** Európsky inštitút pre telekomunikačné normy

**2.4 európska norma, EN:** norma prijatá CEN/CENELEC/ETSI, ktorá je spojená s povinnosťou prevziať ju identicky na národnej úrovni a zrušiť národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore

**2.5 harmonizačný dokument, HD:** norma CENELEC, ktorá je určená na povinnú implementáciu na národnej úrovni aspoň verejným oznámením čísla a názvu HD a zrušením národných noriem, ktoré sú s ňou v rozpore

**2.6 technická špecifikácia, TS:** dokument CEN/CENELEC/ETSI, ktorý by v budúcnosti mohol byť európskou normou, ale v súčasnosti:

- nedosiahol podporu na schválenie ako európska norma,
- nie je pri ňom istota, či by sa dosiahol konsenzus potrebný na schválenie,
- predmet normy je ešte stále v stupni technického rozvoja,
- pri ktorom existuje iný dôvod brániaci jeho vydaniu ako európskej normy.

Členovia sú povinní oznámiť existenciu TS a sprístupniť ju vhodným spôsobom na národnej úrovni, pričom národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, môžu zostať v platnosti.

POZNÁMKA 2. – Technické špecifikácie postupne nahrádzajú predbežné európske normy ENV.

**2.7 technická správa, TR:** dokument CEN/CENELEC/ETSI obsahujúci informatívny materiál nevhodný na vydanie ako EN alebo TS; členovia sú povinní oznámiť existenciu TR na národnej úrovni

**2.8 referenčný dokument, RD:** dokument predložený na prerokovanie dotazníkovým postupom alebo na diskusiu v technickom orgáne na prijatie ako EN alebo HD

**2.9 oficiálna verzia:** schválený text EN v angličtine, francúzštine alebo v nemčine sprístupnený členom CEN, CENELEC a ETSI ústrednými orgánmi CEN, CENELEC, ETSI na ich prevzatie do národnej sústavy noriem

POZNÁMKA 3. – EN vydané ETSI majú oficiálnu verziu len v anglickom jazyku.

**2.10 zmena:** ratifikovaný dopĺňajúci dokument k EN a HD na prevzatie do sústavy národných noriem, ktorý sa musí používať spolu s príslušnou EN a HD, a ktorý mení a/alebo dopĺňa ich pôvodné ustanovenia

**2.11 interpretačný list, IS:** dokument obsahujúci oficiálne vysvetlenie významu alebo zámeru určitých častí normy vypracovaný na základe požiadavky používateľov normy (napr. skúšobné laboratórium, certifikačný orgán, výrobca a pod.)

**2.12 oprava:** dopĺňajúci dokument k jednej, k dvom alebo k všetkým trom oficiálnym verziám dokumentov CEN/CENELEC, ktorý opravuje chyby a nejednoznačnosti vzniknuté počas navrhovania a vydania, a ktoré by mohli viesť k nesprávnemu používaniu týchto verzií alebo ich používaním by mohlo vzniknúť nebezpečenstvo

**2.13 dohoda pracovného stretnutia CEN/CENELEC (CWA):** dohoda CEN/CENELEC vypracovaná na pracovnom stretnutí, ktoré odzrkadľuje dohodu identifikovaných jednotlivcov alebo organizácií zodpovedajúcich za jej obsah

**2.14 technická normalizačná informácia, TNI:** dopĺňajúci dokument SÚTN obsahujúci informatívny materiál nevhodný na vydanie ako norma STN; má pridelený triediaci znak a je súčasťou sústavy STN

### 3 Označovanie noriem pri preberaní dokumentov

#### 3.1 Označovanie pri preberaní EN

Označenie normy sa skladá zo značky STN a značky EN a jej čísla, vrátane čísla častí, ak je EN rozdelená do samostatných častí. Označenie STN je umiestnené v pravej časti rámčeka na titulnej strane. Pod označením normy sa uvedenie úplný triediaci znak podľa MPN 1.

Ak STN preberá konsolidované vydanie EN, označenie normy sa skladá zo značky STN, značky EN + označenia poslednej zapracovanej zmeny príslušnej EN.

#### PRÍKLAD 1

	<b>STN</b> <b>EN 12345</b>  YY YYYY
--	--

	<b>STN</b> <b>EN 678 + A1</b>  YY YYYY
--	---

	<b>STN</b> <b>EN 50123</b>  YY YYYY
--	--

	<b>STN</b> <b>EN 301 893</b> <b>V1.7.1</b>  YY YYYY
--	---

Ak EN preberá bez zmien medzinárodnú normu ISO, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom normy ako jeho súčasť.

## PRÍKLAD 2

<b>Názov normy (ISO 6543: 20XX)</b>	<b>STN EN ISO 6543</b>  YY YYYY
---	---

<b>Názov normy (ISO/IEC 13579: 20XX)</b>	<b>STN EN ISO/IEC 13579</b>  YY YYYY
--	--

Ak EN preberá medzinárodnú normu ISO so spoločnými modifikáciami CEN, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom normy ako jeho súčasť s identifikáciou o zhodnosti mod (modifikovaná).

## PRÍKLAD 3

<b>Názov normy (mod ISO 2345: 20XX)</b>	<b>STN EN 1765</b>  YY YYYY
---	---------------------------------------

Ak EN preberá bez zmien medzinárodnú normu IEC, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy vpravo pod rámečkom s označením STN spolu so skratkou o zhodnosti idt (identická).

Ak EN preberá medzinárodnú normu IEC so spoločnými modifikáciami CENELEC, uvedie sa označenie a rok vydania tejto medzinárodnej normy vpravo pod rámečkom s označením STN so skratkou o zhodnosti mod (modifikovaná).

Ak EN preberá medzinárodnú normu IEC a k nej vydanú opravu (corrigendum) doplní sa to v údajoch o zhodnosti, ako je uvedené v príklade.

## PRÍKLAD 4

<b>STN EN 61234-5</b>  YY YYYY
--

idt IEC 61234-5: 201X

<b>STN EN 62345</b>  YY YYYY
--

mod IEC 62345: 201X + Cor. Dec. 201Y

### 3.2 Označovanie pri preberaní HD

Označenie normy STN preberajúcej HD sa skladá zo značky STN a národného šesťmiestneho čísla, ktoré zodpovedá triediacemu znaku. Ak je norma zo súboru s viacerými časťami, číslo časti sa uvedie za týmto číslom podľa označenia časti v preberanom HD.

Ak HD obsahuje medzinárodnú normu IEC, vpravo pod rámčekom s označením sa doplní údaj o zhodnosti s touto normou IEC.

Ak HD obsahuje medzinárodnú normu IEC a k nej vydanú opravu (corrigendum) doplní sa to v údají o zhodnosti, ako je uvedené v príkladoch.

Pri STN preberajúcich HD sa triediaci znak neuvádza.

#### PRÍKLAD 5

<b>STN 33 2000-5-52</b>
-------------------------

idt IEC 60364-5-52: 2009 + Cor. Feb. 2011

<b>STN 33 2000-5-51</b>
-------------------------

mod IEC 60364-5-51: 201X

### 3.3 Označovanie pri preberaní zmien

Označenie samostatne vydanej zmeny EN sa skladá z označenia STN EN (podľa 3.1), lomky a skráteného označenia zmeny EN podľa originálu vydaného CEN/CENELEC – písmena A (amendment) a príslušného poradového čísla zmeny.

Triediaci znak zmeny je totožný s triediacim znakom pôvodnej STN EN.

#### PRÍKLAD 6

<b>Názov normy Zmena A1</b>	<b>STN EN 12345/A1</b>  YY YYYY
---------------------------------	---

<b>Názov normy Zmena A11</b>	<b>STN EN 51234/A11</b>  YY YYYY
----------------------------------	--

Ak zmena k EN preberá zmenu k medzinárodnej norme, pri EN vydaných v CEN sa uvedie označenie a rok vydania zmeny medzinárodnej normy v zátvorkách hneď pod názvom zmeny ako jeho súčasť s identifikáciou o zhodnosti mod (modifikovaná), pri EN vydaných v CENELEC sa údaj o zhodnosti so zmenou medzinárodnej normy uvedie vpravo pod rámčekom s označením STN.

## PRÍKLAD 7

<b>Názov normy Zmena A1 (ISO 4567: 20XX/Amd 1: 20XX)</b>	<b>STN EN ISO 4567/A1</b>  YY YYYY
--	--

<b>Názov normy Zmena A1</b>	<b>STN EN 61234/A1</b>  YY YYYY
---------------------------------	---

idt IEC 61234: 201X/A1: 201Y

Označenie zmeny HD sa skladá z označenia STN a jej čísla (podľa 3.2), lomky a skráteného označenia zmeny HD podľa originálu vydaného CENELEC – písmena A (amendment) a príslušného poradového čísla zmeny.

Ak zmena k HD obsahuje zmenu k medzinárodnej norme, vpravo pod rámček s označením STN sa doplní údaj o zhodnosti s touto zmenou.

POZNÁMKA 4. – Zmeny EN vydané v CENELEC môžu mať označenie:

- A1, A2, atď., ak EN prevzala normu IEC a zavádza aj jej zmeny, alebo ak ide o zmeny k pôvodnej norme EN vypracovanej CENELEC;
- A11, A12, atď., ak EN prevzala normu IEC ale zmeny k nej vypracoval CENELEC.

POZNÁMKA 5. – EN vydané v ETSI nemajú zmeny, ale vypracúva sa nová verzia EN.

## PRÍKLAD 8

<b>Názov normy Zmena A1</b>	<b>STN 35 7110/A1</b>
---------------------------------	-----------------------

<b>Názov normy Zmena A1</b>	<b>STN 33 2000-5-51/A1</b>
---------------------------------	----------------------------

idt IEC 60364-5-51: 201X/A1: 201Y



### 3.4 Označovanie pri preberaní opráv

Označenie samostatne vydankej opravy EN alebo k zmene EN sa skladá z označenia STN EN (podľa 3.1), lomky a skráteného označenia opravy EN podľa originálu vydaného CEN/CENELEC. Triediaci znak u prevzatej opravy je totožný s triediacim znakom pôvodnej STN.

Samostatné opravy EN a HD sa označujú skratkou AC (amendment corrigendum).

Opravy EN a HD vydaných v CENELEC pred účinnosťou rozhodnutia BT CENELEC č. č. 137/073 ako corrigendum sa pri ich preberaní označovali skratkou C a číslom opravy.

POZNÁMKA 6. – Prevzaté opravy (corrigendá) sa v sústave STN označujú v poradí C1, C2, C3 atď.

POZNÁMKA 7. – Prevzaté AC sa v sústave STN označujú v poradí AC, AC2, AC3, AC4 atď.

POZNÁMKA 8. – EN vydané ETSI nemajú opravy, ale vypracúva sa nová verzia EN.

POZNÁMKA 9. – Riadiace stredisko CEN-CENELEC (CCMC) vydáva aj opravy Correction notice (alebo Letter of correction) a New Release (dodávané so sprievodným listom Circulation notice), ktoré sa neoznačujú.

#### PRÍKLAD 9

<b>Názov normy Oprava AC</b>	<b>STN EN 12345/AC</b>  YY YYYY
<b>Názov normy Oprava C1</b>	<b>STN EN 50234/C1</b>  YY YYYY
<b>Názov normy Zmena A1 Oprava AC</b>	<b>STN EN 12468/A1/AC</b>  YY YYYY
<b>Názov normy Zmena A1 Oprava C1</b>	<b>STN EN 52340/A1/C1</b>  YY YYYY

Ak oprava k EN alebo HD preberá opravu k medzinárodnej norme, údaj o zhodnosti s touto opravou sa uvedie v zátvorkách hneď pod názvom ako jeho súčasť (pri EN vydaných v CEN) alebo sa uvedie vpravo pod rámčekom s označením STN (pri EN a HD vydaných v CENELEC).

## PRÍKLAD 10

<b>Názov normy</b> <b>Oprava AC</b> (ISO 14561: 20XX/Cor.: 20XX)	<b>STN</b> <b>EN ISO 14561/AC</b>  YY YYYY
--	---

<b>Názov normy</b> <b>Oprava C1</b>	<b>STN 33 2000-5-51/C1</b>
--	----------------------------

idt IEC 60364-5-51: 201X/Cor. Jan. 201Y

Ak oprava k zmene EN preberá opravu k zmene medzinárodnej normy, údaj o zhodnosti s touto opravou sa uvedie hneď pod názvom ako jeho súčasť (pri EN vydaných v CEN) alebo sa uvedenie vpravo pod rámčekom s označením STN (pri EN a HD vydaných v CENELEC).

## PRÍKLAD 11

<b>Názov normy</b> <b>Zmena A1</b> <b>Oprava AC</b> (ISO 12468: 20XX/Amd 1: 20XX/Cor.: 20XX)	<b>STN</b> <b>EN ISO 12468/A1/AC</b>  YY YYYY
---	--

<b>Názov normy</b> <b>Zmena A1</b> <b>Oprava C1</b>	<b>STN</b> <b>EN 62345/A1/C1</b>  YY YYYY
---	--

idt IEC 62345: 201X/A1: 201Y/Cor. Aug. 201Z

### 3.5 Označovanie pri preberaní TS

Technické špecifikácie TS sa do sústavy STN preberajú ako predbežné slovenské technické normy. Ich označenie sa skladá zo značky STN P a značky CEN/TS alebo CLC/TS a jej čísla. Titulná strana sa upraví podľa položiek 4 a 11 na obrázku 1 MPN 1 a doplní sa veta z MPN 1:

Táto predbežná STN je určená na overenie. Pripomienky zasielajte do SÚTN najneskôr do xxxxx (uvedie sa termín dva roky od vydania TS).

## PRÍKLAD 12

	<b>STN P</b> <b>CEN/TS 10345</b>  YY YYYY
--	--

	<b>STN P</b> <b>CLC/TS 61045</b>  XX XXXX
--	--

idt IEC/TS 61045: 201Y

Ak sa preberá TS preberajúca TS vydanú v ISO alebo IEC pri označovaní a pri názve sa postupuje analogicky ako pri EN, ich zmenách a opravách preberajúcich medzinárodný dokument.

### 3.6 Označovanie a národná titulná strana pri preberaní TR a iných informatívnych dokumentov

Technické správy CEN a CENELEC (a iné informatívne dokumenty) sa do sústavy STN preberajú ako technické normalizačné informácie SÚTN. Ich označenie sa skladá zo značky TNI a označenia CEN/TR (CEN ISO/TR), CLC/TR. Pod označenie TNI sa uvedie triediaci znak. Vpravo pod rámčekom sa v prípade potreby doplnia údaje o zhodnosti. Titulná strana TNI sa upraví podľa prílohy B (normatívnej) týchto metodických pokynov.

## PRÍKLAD 13

	<b>TNI</b> <b>CEN/TR 14567</b>  YY YYYY
--	--

	<b>TNI</b> <b>CLC/TR 60056</b>  YY YYYY
--	--

idt IEC/TR 60056: 201X

	<b>TNI</b> <b>CWA 14567</b>  YY YYYY
--	---

### 3.7 Označovanie pri preberaní interpretačných listov IS (v CENELEC)

Označenie interpretačného listu k EN sa skladá z označenia STN EN (podľa 3.1), lomky a skráteného označenia IS a jeho čísla.

Ak interpretačný list k EN preberá IS k medzinárodnej norme zhoda s medzinárodným dokumentom sa uvedie vpravo pod rámčekom s označením IS.

## PRÍKLAD 14

<b>Názov normy</b> <b>Interpretačný list IS1</b>	<b>STN</b> <b>EN 60601-1/IS1</b>  YY YYYY
---	--

## 4 Spôsob preberania

O spôsobe preberania európskych noriem, harmonizačných dokumentov, ich zmien a opráv, interpretačných listov, technických špecifikácií a technických správ rozhodne SÚTN v spolupráci s príslušnou TK podľa účelu a rozsahu využívania. Preberané dokumenty sa do sústavy STN preberajú jedným z týchto spôsobov:

- prekladom;
- prevzatím originálu;
- oznámením vo vestníku ÚNMS SR.

## 5 Preklad

### 5.1 Stavba

STN obsahuje:

- národnú titulnú stranu;
- národný predhovor;
- preklad titulnej strany preberaného dokumentu;
- preklad textu preberaného dokumentu vrátane normatívnych a informatívnych príloh;
- národnú prílohu, ak je potrebná.

### 5.2 Národná titulná strana

Na úpravu národnej titulnej strany platí článok 2.3.1 v MPN 1 a kapitola 3 týchto metodických pokynov.

#### 5.2.1 Názov

Názov je prekladom názvu preberaného dokumentu do slovenčiny.

POZNÁMKA 10. – Pod názvom sa myslí text bez označenia referenčného dokumentu v zátvorke.

POZNÁMKA 11. – Názov STN na národnej titulnej strane môže byť v niektorých odôvodnených prípadoch doplnený o tzv. skupinový názov.

#### 5.2.2 Triediaci znak – podľa MPN 1.

POZNÁMKA 12. – STN EN preberajúce EN vydané ETSI sú zaradené do triedy 87, číslo skupiny a číslo v skupine sú tvorené posledným štvorčíslím preberanej EN, napr. STN EN 301 234-5 má triediaci znak 87 1234.

#### 5.2.3 Medzinárodná normalizačná klasifikácia ICS – spravidla podľa preberaného dokumentu.

#### 5.2.4 Údaje o prevzatí

Údaje o prevzatí sa uvedú na titulnej strane pod názvom STN, ktorý sa uvádza v troch oficiálnych jazykoch v poradí anglický, francúzsky a nemecký jazyk.

##### 5.2.4.1 Pre EN vydané CEN/CENELEC/ETSI

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12345: 201Y. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12345: 201Y. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

##### 5.2.4.2 Pre HD vydané CENELEC

Táto norma obsahuje HD 428.6 S1: 2002 v slovenskom jazyku.

This standard includes HD 428.6 S1: 2002 in Slovak language.

#### 5.2.4.3 Pre zmeny EN a HD vydané CEN/CENELEC

Táto zmena A1 STN EN 12345: 1999 je slovenskou verziou európskej normy EN 12345: 1998/A1: 2001. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This amendment A1 to STN EN 12345: 1999 is the Slovak version of the European Standard EN 12345: 1998/A1: 2001. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

Táto zmena A5 STN 35 1111: 2002 obsahuje HD 464 S1: 1988/A5: 2002 v slovenskom jazyku.

This amendment A5 to STN 35 1111: 2002 includes HD 464 S1: 1988/A5: 2002 in Slovak language.

#### 5.2.4.4 Pre opravy EN vydané CEN/CENELEC

Táto oprava AC STN EN 4321: 1996 je slovenskou verziou EN 4321: 1994/AC: 201X.

This corrigendum AC to STN EN 4321: 1996 is the Slovak version of EN 4321: 1994/AC: 201X.

Táto oprava AC STN EN 50163: 2005 je slovenskou verziou EN 50163: 2004/AC Jan. 2013.

This corrigendum AC to STN EN 50163: 2005 is the Slovak version of EN 50163: 2004/AC Jan. 2013.

Táto oprava C1 STN EN 1234: 1999 je slovenskou verziou EN 1234: 1998/Cor. Apr. 201X.

This corrigendum C1 to STN EN 1234: 1999 is the Slovak version of EN 1234: 1994/Cor. Apr. 201X.

Táto oprava C1 STN EN 60123: 2001 je slovenskou verziou EN 60123: 2000/Cor. Sep. 201X.

This corrigendum C1 to STN EN 60123: 2001 is the Slovak version of EN 60123: 2000/Cor. Sep. 201X.

Táto oprava C1 STN 33 2000-1: 201X obsahuje HD 60364-1: 201X/Cor. Sep. 201Y v slovenskom jazyku.

This corrigendum C1 to STN 33 2000-1: 201X includes HD 60364-1: 201X/Cor. Sep. 201Y in Slovak language.

Táto oprava AC STN EN 4567: 2004/A1: 2005 je slovenskou verziou EN 4567: 2003/A1: 2004/AC: 201X.

This corrigendum AC to STN EN 4567: 2004/A1: 2005 is the Slovak version of EN 4567: 2003/A1: 2004/AC: 201X.

Táto oprava AC STN EN 60524: 2005/A1: 2011 je slovenskou verziou EN 60524: 2004/A1: 2011/AC Jan. 2013.

This corrigendum AC to STN EN 60524: 2005/A1: 2011 is the Slovak version of EN 60524: 2004/A1: 2011/AC Jan. 2013.

Táto oprava C1 STN EN 60123: 2008/A1: 2010 je slovenskou verziou EN 60123: 2007/A1: 2009/Cor. Sep. 201X.

This corrigendum C1 to STN EN 60123: 2008/A1: 2010 is the Slovak version of EN 60123: 2007/A1: 2009/Cor. Sep. 201X.

Táto oprava C1 STN 33 2000: 2005/A1: 2012 obsahuje HD 60364: 2000/A1: 2012/Cor. Sep. 201X.

This corrigendum C1 to STN 33 2000: 2005/A1: 2012 includes HD 60364: 2000/A1: 2012/Cor. Sep. 201X.

#### 5.2.4.5 Pre TS vydané CEN/CENELEC

Táto predbežná norma je slovenskou verziou CEN/TS 10456: 201Y (CLC/TS 61045: 201X).

This prestandard is the Slovak version of CEN/TS 10456: 201Y (CLC/TS 61045: 201X).

Za údaj o prevzatí sa uvedie vysvetľujúci text pre predbežné normy podľa MPN 1:

**Táto predbežná STN je určená na overenie. Pripomienky zasielajte do SÚTN najneskôr do (uvedie sa termín dva roky od vydania TS).**

#### 5.2.4.6 Pre TR vydané CEN/CENELEC

Táto technická normalizačná informácia je slovenskou verziou CEN/TR 14567: 201X (CLC/TR 60056: 201Y).

This technical standard information is the Slovak version of CEN/TR 14567: 201X (CLC/TR 60056: 201Y).

#### 5.2.4.7 Pre IS vydané CEN/CENELEC

Tento interpretačný list IS1 k STN EN 60101-1: 2008 je slovenskou verziou interpretačného listu EN 60101-1: 2007/IS1: 201X. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie.

This Interpretation Sheet IS1 to STN EN 60101-1: 2008 is the Slovak version of the Interpretation Sheet EN 60101-1: 2007/IS1: 201X. It was translated by Slovak Standards Institute.

#### 5.2.5 Údaje o preklade

Preberané dokumenty sa zvyčajne prekladajú z anglickej verzie, ak sa pri preklade použila francúzska alebo nemecká verzia, uvedie sa za údajmi o prevzatí ďalšia veta:

Táto norma je preložená z francúzskej (nemeckej) verzie.

This standard is translated from French (German) version.

#### 5.2.6 Nahradenie predchádzajúcich noriem

##### 5.2.6.1 Súbežná platnosť

Niektoré EN vydané CEN/CENELEC majú rozdielny posledný termín na povinné prevzatie na národnej úrovni a posledný termín na zrušenie národných noriem, ktoré sú v rozpore s preberanou EN. Zvyčajne je termín zrušenia posunutý na neskôr, čo znamená, že súbežne platí staršie a aj nové vydanie STN EN. V časti Nahradenie predchádzajúcich noriem sa použijú tieto vety:

#### PRÍKLAD 15

Táto norma nahrádza STN EN 61234 z novembra 2000 v celom rozsahu.  
STN EN 61234 z novembra 2000 sa môže súbežne s touto normou používať do **(dátum dow)**.

##### 5.2.6.2 Nahradenie noriem oznámených vo Vestníku ÚNMS SR

Pri vydávaní noriem prekladom, ktoré nahrádzajú normy preberané oznámením vo Vestníku ÚNMS SR, používa sa táto veta:

#### PRÍKLAD 16

Táto norma nahrádza anglickú verziu STN EN XXXX z ..(mesiac a rok) ... v celom rozsahu.

Pri vydávaní noriem prekladom, ktoré nahrádzajú normy prevzaté oznámením vo Vestníku ÚNMS SR a tieto nahrádzali predchádzajúce normy, používa sa táto veta:

#### PRÍKLAD 17

Táto norma nahrádza anglickú verziu STN EN XXXX z ..(mesiac a rok), ktorá od ... deň, mesiac a rok (dátum platnosti oznámenej normy vo Vestníku ÚNMS SR) nahradila STN XX XXXX z ..(mesiac a rok).. v celom rozsahu

#### 5.2.7 Označovanie a číslovanie na ďalších stranách

Označenie normy STN vrátane roka jej vydania sa uvádza nad textom na vonkajšom hornom okraji strany (na nepárnych stranách vpravo, na párnych stranách vľavo).

Strany sa číslujú priebežne dole v strede strany arabskými číslicami. Titulná strana STN sa nečísluje, ostatné strany normy sa číslujú priebežne od čísla 2.

### 5.3 Národný predhovor

Národný predhovor (pozri MPN 1) musí byť v každej STN, ktorá preberá dokumenty CEN/CENELEC/ETSI. Uvádza sa nadpisom **Národný predhovor** a začína sa na ďalšej strane za národnou titulnou stranou. Obsahuje údaje súvisiace s používaním STN v tomto poradí:

- upozornenie, že norma obsahuje prevzaté obrázky (podľa MPN 4);
- upozornenie, že norma obsahuje národnú prílohu (ak táto príloha existuje);
- upozornenie, že norma obsahuje národné poznámky a ich počet (ak sú);
- normatívne referenčné dokumenty podľa MPN 1;
- súvisiace normy a dokumenty podľa MPN 1;
- súvisiace právne predpisy podľa MPN 1;
- zmeny oproti predchádzajúcej norme podľa MPN 1;
- vysvetlivky k textu preberaného dokumentu, ak sú potrebné na používanie STN; ak sú väčšieho rozsahu, umiestnia sa do národnej prílohy;
- informatívne údaje z predhovoru referenčnej medzinárodnej normy, ak môžu byť užitočné a nie sú uvedené v predhovore EN alebo HD;
- údaje o vypracovaní normy podľa MPN 1.

V časti **Normatívne referenčné dokumenty** sa uvádzajú dokumenty uvedené v EN v časti Normatívne odkazy. Ostatné dokumenty a normy možno uviesť v časti **Súvisiace normy a dokumenty**. Môže sa použiť jeden z dvoch ďalej uvedených spôsobov uvedenia informácií o zavedení medzinárodných a európskych noriem do STN:

#### a) spôsobom uvedeným v MPN 1 – priamym uvedením zoznamu medzinárodných a európskych noriem s vyznačením ich zavedenosti do STN

#### PRÍKLAD 18

##### Normatívne referenčné dokumenty

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

POZNÁMKA. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

EN 15938: 2010 zavedená v STN EN 15938: 2011 Automobilové palivá. Etanol ako prímies a automobilové palivo etanol (E85). Stanovenie elektrickej vodivosti (65 6576)

EN ISO 9226: 2012 zavedená v STN EN ISO 9226: 2012 Korózia kovov a zliatin. Korózna agresivita atmosfér. Stanovenie koróznej rýchlosti normalizovaných vzoriek na vyhodnocovanie koróznej agresivity (ISO 9226: 2012) (03 8210)

EN 228 zavedená v STN EN 228 Automobilové palivá. Bezolovnatý benzín. Požiadavky a skúšobné metódy (65 6505)

EN 123: 2012 dosiaľ nezavedená

EN ISO 12569: 2000 nahradená EN ISO 12569: 2012, zavedená v STN EN ISO 12569: 2013 Tepelnotechnické vlastnosti budov a stavebných materiálov. Stanovenie špecifického prietoku vzduchu v budovách. Metóda zriadenia stopovacieho plynu (ISO 12569: 2012) (73 0571)

Súbor EN 80000 zavedený ako súbor STN EN 80000 Veličiny a jednotky (01 1301)

**b) pomocou prevodnej tabuľky o zavedení citovaných medzinárodných a európskych noriem do STN:**

## PRÍKLAD 19

**Normatívne referenčné dokumenty**

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

POZNÁMKA. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

Prehľad normatívnych referenčných dokumentov:

Medzinárodná norma	Európska norma	STN	Triediaci znak
–	EN 50131-1: 2006 + A1: 2009 + IS2: 2010	STN EN 50131-1: 2007 + A1: 2010 + IS2: 2011	33 4591
IEC 60072-2: 1990	-	STN IEC 60072-2: 1995	35 0040
IEC 61439-1: 2011	EN 61439-1: 2011	STN EN 61439-1: 2012	35 7107
IEC 62305-1: 2006	EN 62305-1: 2006 + Cor.: 2006	STN EN 62305-1: 2007	34 1390
IEC 60269-6: 2010 + Cor. 1 Dec. 2010	EN 60269-6: 2011	STN EN 60269-6: 2012	35 4701
mod IEC 60364-5-52: 2009 + Cor. 1 Feb. 2011	HD 60364-5-52: 2011	STN 33 2000-5-52: 2012	
mod IEC 61009-1: 1996 + Cor. May 2003 + A1: 2002	EN 61009-1: 2004 + Cor. Jul. 2006 + A11: 2008 + A12: 2009 + A13: 2009	STN EN 61009-1: 2005 + C1: 2006 + A11: 2008 + A12: 2009 + A13: 2009	35 4183
mod IEC 61936-1: 2010 + Cor. Mar. 2011	EN 61936-1: 2010 + AC: 2011 + AC: 2012	STN EN 61936-1: 2011 (zapracovaná v STN EN) + AC: 2012	33 3201
súbor IEC 60364-7	súbor HD 60364-7	súbor STN 33 2000-7	33 2000

Názvy normatívnych referenčných dokumentov prevzatých do STN:

STN EN 50131-1 Poplachové systémy. Elektrické zabezpečovacie a tiesňové poplachové systémy. Časť 1: Požiadavky na systém

STN IEC 60072-2 Rozmery a výkony točivých elektrických strojov. 2. časť: Veľkosti kostier 355 až 1 000 a veľkosti prírub 1180 až 2360

STN EN 61439-1 Nízkonapäťové rozvádzače. Časť 1: Všeobecné pravidlá

STN EN 62305-1 Ochrana pred bleskom. Časť 1: Všeobecné princípy

STN EN 60269-6 Nízkonapäťové poistky. Časť 6: Doplnkové požiadavky na tavné vložky určené na istenie systémov solárnej fotovoltaickej energie

STN 33 2000-5-52 Elektrické inštalácie nízkeho napätia. Časť 5-52: Výber a stavba elektrických zariadení. Elektrické rozvody

STN EN 61009-1 Prúdové chrániče so vstavanou nadprúdovou ochranou pre domácnosti a na podobné použitie (RCBO). Časť 1: Všeobecné pravidlá



STN EN 61936-1 Silnoprúdové inštalácie na striedavé napätia prevyšujúce 1 kV. Časť 1: Spoločné pravidlá

Súbor STN 33 2000-7 Elektrické inštalácie budov. Časť 7: Požiadavky na osobitné inštalácie alebo priestory.

V časti **Súvisiace normy a dokumenty** sa môžu uviesť ďalšie STN, ktoré súvisia s problematikou riešenou v preberanej norme, alebo normy uvedené v EN (HD) v časti Literatúra.

V časti **Súvisiace právne predpisy** sa pri preberaní európskych noriem uvádzajú iba v texte alebo v prílohe normy citované smernice ES, najmä smernice ES tzv. Nového prístupu a nariadenia vlády SR, v ktorých sú tieto smernice ES zapracované. V prípade, že nová smernica ES ešte nie je zapracovaná v nariadení vlády SR, uvedie sa iba smernica ES.

### Informácie pre používateľa normy<sup>1)</sup>

V tejto časti národného predhovoru sa uvedie osobitný text upozorňujúci používateľov na osobitosti pri používaní normy, napríklad prechodné používanie zrušenej normy na presne špecifikovaný účel so stanovenými presným podmienkami, za akých sa môže používať a dokedy, informácie z predhovoru medzinárodnej normy užitočné pre používateľa.

#### PRÍKLAD 20

Upozornenie na používanie tejto normy

STN EN 50123 z mája 2012 sa bez tejto zmeny A1 môže používať do (dátum dow).

#### PRÍKLAD 21

##### Prechodné ustanovenie

Pre elektrické inštalácie projektované a zhotovené podľa predchádzajúcich predpisov a technických noriem platí prechodné obdobie do najbližšej rekonštrukcie, ak iná norma alebo predpis nestanoví inak.

V tomto prechodnom období sa elektrické inštalácie môžu ponechať v prevádzke, ak vyhovujú požiadavkám bezpečnostných noriem platných v čase ich uvedenia do prevádzky. Takýmto inštaláciám sa má venovať zvýšená pozornosť, najmä z hľadiska pravidelných kontrol a preventívnej údržby.

Ak nie sú príslušné požiadavky splnené, musí sa rozvodná elektrická inštalácia prispôsobiť požiadavkám tejto normy.

#### PRÍKLAD 22

Pri normách na stavebné výrobky patriace pod smernicu CPD alebo nariadenie Parlamentu a Rady o stavebných výrobkoch CPR:

##### Koexistencia zrušenej harmonizovanej normy

EN XXXXX: 20XX je normou, pri ktorej sa predpokladá jej zverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie, čím vznikne možnosť na uplatnenie označovania CE výrobkov spadajúcich pod predmet tejto normy. Dátum zrušenia predchádzajúcej normy vyplýva z rozhodnutia CEN a nemusí byť totožný s koncom koexistenčného obdobia, ako ho uvedie Úradný vestník EÚ. Požiadavky podľa pôvodnej normy je možné uplatniť až do ukončenia koexistenčného obdobia.

## 5.4 Preklad preberaného dokumentu

Preklad sa začína spravidla na novej nepárnej strane prekladom titulnej strany preberaného dokumentu.

Výnimočne sa preklad môže doplniť redakčnými alebo informatívnymi poznámkami pod čiarou, ktoré sa uvedú slovami **NÁRODNÁ POZNÁMKA**. Tieto nesmú obsahovať ani meniť technické požiadavky. V tomto prípade sa do národného predhovoru doplní odkaz, že norma obsahuje národné poznámky a ich počet. Úpravu týchto poznámok pozri MPN 1.

<sup>1)</sup> POZNÁMKA. – Podľa rozsahu citovaných noriem odborný referent zväži umiestnenie tejto časti pred časť Normatívne referenčné dokumenty.

Ak sa norma vydáva bilingválne s anglickou verziou, text normy sa usporiada do dvoch stĺpcov. Slovenský text (preklad) sa umiestni do ľavého stĺpca a anglický text do pravého stĺpca.

### 5.5 Titulná strana preberaného dokumentu

Úprava slovenskej verzie titulnej strany EN musí zodpovedať úprave titulnej strany preberaného dokumentu.

Slovné označenie preberaného dokumentu, napr. EURÓPSKA NORMA (TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA, TECHNICKÁ SPRÁVA), sa umiestni na ľavú stranu nad slovné označenie preberaného dokumentu v oficiálnych jazykoch. Ak sa na preklad použila francúzska alebo nemecká verzia, za slovenským prekladom sa zachová poradie podľa príslušnej verzie preberaného dokumentu.

Na pravej strane sa uvedie označenie preberaného dokumentu, napr. **EN XXXX**, a pod ním údaj o vydaní preberaného dokumentu (mesiac, rok).

Pod týmito údajmi sa uvedie ICS a deskriptory (ak sú v origináli) v anglickom jazyku, ak sa na preklad použila francúzska alebo nemecká verzia, deskriptory sa uvedú podľa príslušnej verzie.

Ďalej pokračuje slovenský preklad názvu preberaného dokumentu, pod ktorým sa umiestnia názvy v angličtine, francúzštine a nemčine alebo v poradí podľa príslušnej verzie.

Za týmito údajmi sú úvodné všeobecné údaje z preberaného dokumentu preložené do slovenčiny. Názvy krajín členov CEN/CENELEC zodpovedajú krajinám uvedeným na originále preberaného dokumentu, ale v slovenskom abecednom poradí.

Titulná strana preberaného dokumentu sa skončí údajom o vydávajúcej organizácii (CEN, CENELEC alebo ETSI) a jej názvu v slovenskom jazyku umiestnenom nad názvom v oficiálnych jazykoch v poradí podľa príslušnej jazykovej verzie. Vpravo dole sa uvedenie referenčné označenie slovenskej jazykovej verzie.

Príklady prekladov titulných strán pozri v prílohe E (informatívnej).

### 5.6 Normatívne odkazy a Literatúra

Názvy publikácií uvedené v preberanom dokumente v kapitole Normatívne odkazy (angl. Normative references) sa spravidla neprekladajú a názov príslušnej publikácie sa uvedie kurzívou alebo základným typom písma podľa typu písma použitého v preberanom dokumente za označením citovaného dokumentu. Oddeľovacím znamienkom medzi označením a názvom citovaného dokumentu môže byť aj čiarka.

V prípade, že sa názvy dokumentov prekladajú, tieto sa uvedú za anglickým názvom v hranatých zátvorkách základným typom písma.

#### PRÍKLAD 23

EN 1191: 2000, *Windows and doors – Resistance to repeated opening and closing – Test method*

EN 1191: 2000 *Windows and doors – Resistance to repeated opening and closing – Test method.* [Okná a dvere. Odolnosť proti opakovanému otváraniu a zatváraniu. Skúšobná metóda.]

#### Literatúra (angl. Bibliography)

Názvy dokumentov uvedených v časti Literatúra sa môžu uviesť bez prekladu alebo s prekladom. Aplikujú sa rovnaké pravidlá ako pri uvádzaní normatívnych odkazov.

### 5.7 Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma

V prípade preberania EN, ktorá preberá medzinárodnú normu so spoločnými modifikáciami alebo bez nich, ak text EN neobsahuje úplný text medzinárodnej normy, pri spracúvaní textu EN sa postupuje podľa týchto pravidiel:

- vypracuje sa titulná strana národnej STN s národným predhovorom;
- prevezme sa titulná strana EN s predhovorom s údajmi v rovnakom poradí, v akom sú v EN; spoločné modifikácie s obsahom modifikovaných strán (ak existujú) sa samostatne neuvádzajú a neprekladajú, ale sa zapracujú do textu medzinárodného dokumentu (viď ďalej);

POZNÁMKA 13. – Ak obsah normy nie je súčasťou preberaného dokumentu, uvedie sa v Národnom predhovore.

POZNÁMKA 14. – Poznámka Riadiaceho strediska CEN-CENELEC o úprave predhovoru na základe návrhu v nemeckom jazyku a o prílohe ZX s normatívnymi odkazmi sa neprekladá. Text predhovoru sa prípadne upraví podľa textu nemeckej verzie a prípadne sa doplní aj príloha ZX.

- ďalej pokračuje text medzinárodnej normy bez titulnej strany a predhovoru až od kapitoly Predmet normy (angl. Scope), prípadne od kapitoly Úvod (angl. Introduction), ak existuje;
- ak existujú spoločné modifikácie, zaradia sa v texte EN namiesto textu medzinárodnej normy a označia sa zvislou čiarou na ľavom okraji zmeneného textu, čo sa uvedie v národnom predhovore;
- ak je to potrebné, v národnej prílohe (informatívnej) sa môžu uviesť časti pôvodného textu medzinárodnej normy, ktoré boli modifikované.

## 5.8 Konsolidovaný text EN a ich zmien

Na základe rezolúcie Technickej rady CEN (CEN/BT) sa samostatne nevydávajú zmeny európskych noriem vydávaných v CEN, ktoré prídu do Riadiaceho strediska CEN-CENELEC (CCMC) od 1. 3. 2006. Zmeny pripravené v technických komisiách obvyklým postupom sa zapracúvajú v CCMC do textu základnej normy a takto vznikne nový konsolidovaný text EN so zapracovanou zmenou. Iba tento konsolidovaný text, ktorý pripraví CCMC predstavuje novú verziu EN modifikovanú zmenou.

Do označenia normy sa so znamienkom + doplní označenie poslednej zapracovanej zmeny.

### PRÍKLAD 24

<b>Názov normy</b>	<b>STN EN 12321 + A1</b>  YY YYYY
--------------------	---

Údaje o prevzatí sa upravujú takto:

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 12321: 201X + A1: 201Y. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 12321: 201X + A1: 201Y. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

Úpravu titulnej strany konsolidovaného textu EN a jej zmeny A1 pozri v D.5 prílohy D (informatívnej).

Doplnky predhovoru konsolidovaného textu EN a jej zmeny A1 pozri v C.3 prílohy C (informatívnej).

Text zmeny sa začlení do textu príslušných článkov, začiatok a koniec textu doplneného, nahradeného alebo zrušeného zmenou A1 je vyznačený v texte symbolmi  $\boxed{A_1}$   $\langle A_1 \rangle$ .

### PRÍKLAD 25

<b>Pôvodná STN EN</b>
<p><b>5.3 Konštrukčné materiály</b></p> <p>Výrobca musí vyrobiť zariadenie z materiálov špecifikovaných pre tie časti, ktoré môžu prísť do styku s látkami uvedenými v predmete normy.</p>
<b>Konsolidovaný text STN EN + A1</b>
<p><b>5.3 Konštrukčné materiály</b></p> <p><math>\boxed{A_1}</math> Kovové materiály musia spĺňať požiadavky 5.2 EN 13094: 2004. <math>\langle A_1 \rangle</math> Výrobca musí vyrobiť zariadenie z materiálov špecifikovaných pre tie časti, ktoré môžu prísť do styku s látkami uvedenými v predmete normy.</p>

Výraz **A1** zrušený text **A1** sa používa len pri zrušení časti textu normy, tabuliek, obrázkov alebo príloh bez náhrady.

Neskoršie zmeny budú zahŕňať všetky predchádzajúce zmeny, preto ďalší konsolidovaný text EN bude mať označenie EN 12321: 201X + A2: 201Z.

Konsolidovaný text STN EN 12321 + A1: 201Y nahrádza pôvodnú normu STN EN 12321: 201X v celom rozsahu.

## 5.9 Zapracovanie opráv

Pri spracúvaní návrhov STN, ktoré preberajú európske normy prekladom, sa do nich zapracujú všetky opravy vydané organizáciami CEN/CENELEC, ktoré sú v tom čase k dispozícii a neboli dosiaľ zapracované do textu. Oprava zapracovaná do textu sa musí označiť v texte hviezdíčkou a poznámkou pod čiarou so slovami Oprava z ..... (mesiac a rok). Informácia o zapracovanej oprave sa doplní len do údajov o prevzatí, ale nie do označenia noriem:

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN XXXX: 201Y vrátane opravy EN XXXX: 201Y/AC: 201X. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN XXXX: 201Y including corrigendum EN XXXX: 201Y/AC: 201X. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 6XXXX: 201Y vrátane opravy EN 6XXXX: 201Y/Cor. Nov. 201X. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 6XXXX: 201Y including corrigendum EN 6XXXX: 201Y/Cor. Nov. 201X. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

## 5.10 Terminologické normy

Európske terminologické normy sa preberajú do sústavy STN prekladom, pričom sa text prekladu upraví podľa príkladov uvedených v prílohe B (normatívnej) MPN 1.

V prípade, keď je to vhodné, európske terminologické normy sa môžu preberať aj nasledujúcim spôsobom:

Vypracuje sa národná príloha (normatívna), ktorá obsahuje preklad termínov a definícií, slovenský abecedný register a prípadne aj slovenský číselný register. Táto sa vloží hneď za národný predhovor. Celkovo sa STN zostaví takto:

- národná titulná strana;
- národný predhovor;
- národná príloha;
- text európskej normy v oficiálnej verzii bez akýchkoľvek úprav.

Označovanie a číslovanie strán je podľa 5.2.7 týchto pokynov od národnej titulnej strany až po koniec národnej prílohy. Označenie a číslovanie strán európskej normy ostáva podľa oficiálnej verzie.

Na každú stranu európskej normy v oficiálnej verzii v strede hore SÚTN doplní národný identifikátor, ktorý pozostáva z označenia STN a označenia preberanej európskej normy vrátane roka vydania STN.

## 5.11 Prílohy ZX

CEN/CENELEC pridávajú za text EN prílohy označené ZX, aby sa odlíšili od prípadných príloh referenčných dokumentov, napr. medzinárodných noriem. Tieto prílohy sa týkajú normatívnych odkazov, odchýlok, osobitných národných podmienok, harmonizácie so smernicami ES, a pod.

Názvy noriem v prílohe **ZX – Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi normami** sa uvádzajú len v anglickom jazyku bez prekladu do slovenského jazyka a v úprave podľa preberanej normy.

## 5.12 Národná príloha

Národná príloha sa v prípade potreby zaradi ako informatívna časť na uľahčenie používania preberaného dokumentu, ale nesmie meniť ani dopĺňať nijaké z jeho ustanovení. Môže obsahovať preklad ustanovení citovaných medzinárodných noriem, ktoré dosiaľ nie sú zavedené v STN, porovnanie s ustanoveniami medzinárodných noriem, v prípade ak európska norma preberá medzinárodný dokument s modifikáciami v národnej prílohe môžu byť uvedené pôvodné texty modifikovaných častí, a pod.

Niektoré európske normy môžu vyžadovať vypracovanie národných príloh so zmenenými, resp. doplnenými špecifikáciami. V týchto prípadoch bude národná príloha zaradená ako normatívna časť.

Národná príloha sa začína na novej strane za úplným prekladom preberaného dokumentu (okrem prípadu uvedeného v 5.10). Označuje sa slovami **Národná príloha** a písmenovou skratkou, ktorá sa skladá z písmena **N** a poradového písmena národnej prílohy. Keď je len jedna príloha, označí sa **NA**.

PRÍKLAD 26

## Národná príloha NA (informatívna)

## 6 Prevzatie originálu

### 6.1 Stavba

Pri prevzatí originálu preberaného dokumentu slovenská technická norma obsahuje:

- národnú titulnú stranu;
- anotáciu;
- národný predhovor;
- preberaný dokument zvyčajne v anglickej verzii vrátane normatívnych a informatívnych príloh;
- národnú prílohu, ak je potrebná.

POZNÁMKA 15. – Týmto spôsobom je možné preberať dokumenty aj v inej verzii (francúzskej, nemeckej).

POZNÁMKA 16. – Pri EN vydaných ETSI existuje len anglická verzia.

### 6.2 Národná titulná strana

#### 6.2.1 Všeobecne

Na úpravu národnej titulnej strany platí MPN 1.

#### 6.2.2 Údaje o prevzatí EN

Údaje o prevzatí sa uvedú pod prekladom názvu STN do troch oficiálnych jazykov na titulnej strane.

##### 6.2.2.1 Pre EN vydané CEN/CENELEC/ETSI:

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy EN XXXX: 201Y a má postavenie oficiálnej verzie.

This standard includes the English version of the European Standard EN XXXX: 201Y and has the status of the official version.

##### 6.2.2.2 Pre HD vydané CENELEC:

Táto norma obsahuje anglickú verziu HD 428.6 S1: 2002.

This standard includes the English version of HD 428.6 S1: 2002.

##### 6.2.2.3 Pre zmeny EN a HD vydané CEN/CENELEC:

Táto zmena A1 STN EN 12345: 2001 obsahuje anglickú verziu európskej normy EN 12345: 1997/A1: 2001 a má postavenie oficiálnej verzie.

This amendment A1 to STN EN 12345: 2001 includes the English version of the European Standard EN 12345: 1997 /A1: 2001 and has the status of the official version.

MPN 3: 2013

Táto zmena A1 STN 32 2211: 2004 obsahuje anglickú verziu HD 28 S1: 2000/A1: 2004.

This amendment A1 to STN 33 2211: 2004 includes the English version of HD 28 S1: 2000/A1: 2004.

#### **6.2.2.4 Pre TS vydané CEN/CENELEC:**

Táto predbežná norma obsahuje anglickú verziu CEN/TS 10456: 201Y (CLC/TS 61045: 201X).

This prestandard includes the English version of CEN/TS 10456: 201Y (CLC/TS 61045: 201X).

Za údaj o prevzatí sa uvedie vysvetľujúci text pre predbežné normy podľa MPN 1:

**Táto predbežná STN je určená na overenie. Pripomienky zasielajte do SÚTN najneskôr do (uvedie sa termín dva roky od vydania TS).**

#### **6.2.2.5 Pre TR vydané CEN/CENELEC:**

Táto technická normalizačná informácia obsahuje anglickú verziu CEN/TR 14567: 201X (CLC/TR 60056: 201Y).

This technical standard information includes the English version of CEN/TR 14567: 201X (CLC/T 60056: 201Y).

### **6.2.3 Nahradenie predchádzajúcich noriem**

Platí 5.2.6 týchto metodických pokynov.

## **6.3 Anotácia**

Vo všetkých normách STN s preberaným dokumentom v anglickej (francúzskej, nemeckej) verzii sa na druhej strane STN uvedie anotácia v slovenskom jazyku.

### PRÍKLAD 27

Anotácia

Táto norma uvádza všeobecné technické požiadavky na.... (v slovenskom jazyku sa uvedie stručný opis predmetu normy).

## **6.4 Národný predhovor**

Umiestnený je za anotáciou a vypracovaný podľa 5.3 týchto metodických pokynov.

## **6.5 Pravidlá na usporiadanie STN, ak sa ako referenčný dokument použila medzinárodná norma**

V prípade preberania EN, ktorá preberá medzinárodnú normu, pri spracúvaní úplného textu EN v originálnom jazyku sa postupuje tak, že sa prevezme titulná strana EN s údajmi na jej rubovej strane a prílohy ZX (ak existujú) a text medzinárodnej normy spravidla v anglickom jazyku sa prevezme bez titulnej strany a predhvoru až od kapitoly Predmet normy (angl. Scope), prípadne od kapitoly Úvod (angl. Introduction), ak existuje.

## **6.6 Konsolidovaný text EN a ich zmien**

Označenie normy, národná titulná strana, národný predhovor a prípadne aj národná príloha NA (informatívna) sa upravujú podľa 5.8 týchto metodických pokynov, namiesto pôvodného originálneho textu EN sa vloží originálny konsolidovaný text EN + AX a takto upravená norma sa vydá ako STN EN + AX. Na každú stranu európskej normy v oficiálnej verzii v strede hore SÚTN doplní tzv. národný identifikátor, ktorý pozostáva z označenia a čísla preberanej európskej normy vrátane jej časti + a označenia zmeny.

### PRÍKLAD 28

STN EN 12345 + A1

Údaje o prevzatí sa upravujú takto:

Táto norma obsahuje anglickú verziu európskej normy EN 12345: 201X + A1: 201Y a má postavenie oficiálnej verzie.

This standard includes the English version of the European Standard EN 12345: 201X + A1: 201Y and has the status of the official version.

## 6.7 Národná príloha

Platí 5.12 týchto metodických pokynov.

## 6.8 Označovanie a číslovanie na ďalších stránach

Každá strana národného predhovoru a národných príloh musí obsahovať národný identifikátor pozostávajúci z označenia STN podľa 3.1 vrátane roka vydania STN. Identifikátor sa uvádza nad textom na vonkajšom hornom okraji strán (na nepárnych stranách vpravo, na párnych stranách vľavo).

Strany sa číslojú priebežne dole v strede strany rímskymi číslicami. Začína sa číslom II od druhej strany národného predhovoru a pokračuje sa aj na stranách prípadnej národnej prílohy, napr. III, IV. Označenie a číslovanie preberaného dokumentu ostáva nezmenené.

Na každú stranu obsahujúcu preberaný dokument v oficiálnom jazyku sa národný identifikátor doplní do stredu hore.

## 7 Oznámenie vo vestníku

**7.1** Oznámenie SÚTN vo Vestníku ÚNMS SR o tom, že preberané dokumenty získavajú postavenie slovenskej technickej normy, musí obsahovať tieto údaje:

- dostupnosť originálu preberaného dokumentu (adresa SÚTN);
- označenie a názov STN s preberaným dokumentom podľa 5.2.1 týchto metodických pokynov vrátane triediaceho znaku podľa MPN 1;
- zrušenie noriem STN, ktoré sú v rozpore s EN a HD.

**7.2** Oznámenie SÚTN vo Vestníku ÚNMS SR o tom, že preberaný konsolidovaný text EN + AX získava postavenie slovenskej technickej normy, musí obsahovať tieto údaje:

- dostupnosť originálu preberaného dokumentu (adresa SÚTN);
- označenie a názov STN s preberaným dokumentom podľa 5.8 týchto metodických pokynov;
- zrušenie noriem STN, ktoré sú v rozpore s EN a zrušenie pôvodnej STN EN.

**7.3** Pri normách alebo dokumentoch prevzatých týmto spôsobom či už v papierovej alebo elektronickej verzii doplní SÚTN na každej strane preberaného dokumentu v oficiálnej jazykovej verzii v strede hore tzv. národný identifikátor, ktorý pozostáva z označenia STN (STN P, TNI) a označenia a čísla preberaného európskeho dokumentu vrátane jeho častí, dvojbodky, medzery a roku vydania STN (STN P, TNI) preberajúcej európsky dokument.

## Príloha A (informatívna)

### Európske normy preberané zmenou existujúcej normy STN ISO, STN IEC

Európska norma, ktorá preberá medzinárodnú normu zavedenú ako STN ISO alebo STN IEC sa spravidla zavádza novým vydaním STN EN. V niektorých prípadoch sa môže použiť aj postup uvedený v tejto Prílohe A.

**A.1** Pri príprave návrhu STN ISO XXXX/Z1 alebo STN IEC XXXXX/Z1 treba vypracovať titulnú stranu normy **EN ISO/EN** spolu s textom predhovoru EN až po poznámku o oznámení (vrátane prípadnej poznámky o prílohe ZX) v slovenskom jazyku a zaradiť ju pred text STN ISO alebo STN IEC. Prípadnú prílohu ZX s názvom Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi normami, ktorú pridávajú CEN/CENELEC k preberaným normám ISO a IEC, treba takisto vypracovať v slovenskom jazyku a zaradiť za text STN ISO alebo STN IEC, pričom názvy noriem v tejto prílohe sa uvádzajú len v anglickom jazyku a v úprave podľa preberanej normy.

**A.2** Text zmeny STN ISO XXX/Z1 alebo STN IEC 6XXXX/Z1:

**A.2.1** Úvodná veta podľa 5.4.1 MPN 1, príklad 1.

**A.2.2** Označenie normy sa mení na:

**STN EN ISO XXXX**

*Pod názov normy v strednom rámečku sa dopĺňa:*

**(ISO XXXX: 201Y)**

**A.2.3** Označenie normy sa mení na:

**STN EN 6XXXX**

*Pod rámeček vpravo sa dopĺňa:*

idt IEC 6XXXX: 201X

**A.2.4** Názov normy sa mení takto:

Uvedie sa nový názov normy.

**A.2.5** Uvádzacie vety sa menia takto:

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN ISO XXXX: 201Y. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN ISO XXXX: 201Y. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

Táto norma je slovenskou verziou európskej normy EN 6XXXX: 201Y. Preklad zabezpečil Slovenský ústav technickej normalizácie. Táto norma má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

This standard is the Slovak version of the European Standard EN 6XXXX: 201Y. It was translated by Slovak Standards Institute. It has the same status as the official versions.

**A.3** V záhlaví vypracovanej titulnej strany EN/EN ISO sa uvedie veta:

Pred stranu ... STN ISO XXX (STN IEC 6XXXX) sa vkladá:


POZNÁMKA 17. – Na vybodkované miesto sa uvedie skutočná strana STN ISO, STN IEC, na ktorej sa začína text medzinárodnej normy s názvom.



**Príloha B** (normatívna)**Vzor úpravy národnej titulnej strany TNI**

ICS

Vydanie (mesiac, rok)

	<b>TECHNICKÁ NORMALIZAČNÁ INFORMÁCIA</b>	<b>TNI CEN/TR YYYYYY XX XXXX</b>
---	--	--

**Názov v slovenskom jazyku**

Názov v anglickom jazyku

Uvádzacia veta v slovenskom jazyku

Uvádzacia veta v anglickom jazyku

**Príloha C (normatívna)****Vhodné jazykové výrazy**

POZNÁMKA 18. – Uvádzajú sa tvary len v jednotnom čísle.

Výrazy uvedené v tabuľke C.1 sa používajú na vyjadrenie požiadaviek, ktoré sa musia splniť na dosiahnutie zhody s normou a od ktorých sa nedovoľuje odchýlka.

**Tabuľka C.1 – Požiadavka**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>shall</b>	<b>musí</b>	it is required that only ... is permitted it is necessary	požaduje sa dovoľuje sa len je nevyhnutné
<b>shall not</b>	<b>nesmie</b>	is not allowed is not permitted it is required to be not	nie je dovolené nedovoľuje sa nie je prípustné

Výrazy uvedené v tabuľke C.2 sa používajú na odporúčanie jednej z viacerých možností ako najvhodnejšej bez toho, žeby sa vylúčili ostatné, alebo na vyjadrenie, že istý smer činnosti sa uprednostňuje, ale sa nevyhnutne nepožaduje, alebo (v zápornom tvare) že istá možnosť alebo smer činnosti sa neodporúča, ale nezakazuje.

**Tabuľka C. 2 – Odporúčanie**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>should</b>	<b>má (byť)</b>	it is recommended that	odporúča sa
<b>should not</b>	<b>nemá (byť)</b>	it is not recommended that	neodporúča sa

Výrazy uvedené v tabuľke C.3 sa používajú na vyjadrenie spôsobu dovolenej činnosti vymedzenej normou.

**Tabuľka C. 3 – Dovoľenie**

Výraz		Ekvivalentné výrazy na výnimočné použitie	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>may</b>	<b>smie</b>	is allowed is permissible	dovoľuje sa pripúšťa sa
<b>need not</b>	<b>nemusí</b>	it is not required that no ... is required	netreba nevyžaduje sa

Výrazy v tabuľke C.4 sa používajú na vyjadrenie možnosti a schopnosti, či už materiálnej, fyzickej alebo príčinnej.

Tabuľka C. 4 – Možnosti

Výraz		Ekvivalentné výrazy vo výnimočných prípadoch	
anglicky	slovensky	anglicky	slovensky
<b>can</b>	<b>môže</b>	there is a possibility of be able to it is possible to	je možné je schopný dá sa
<b>cannot</b>	<b>nemôže</b>	there is no possibility of be unable to it is not possible to	nie je možné nie je schopný nedá sa

## Príloha D (informatívna)

### Často opakované texty v anglickom jazyku a v preklade do slovenčiny

#### D.1 Texty v EN CEN – Predhovor

##### V anglickom jazyku:

##### Foreword

This document (EN 12345: 20XX) (alebo EN ISO XXXX) has been prepared by Technical Committee CEN/TC XXX (alebo ISO/TC XXX) (title of TC), the secretariat of which is held by (abbreviation of the name of standardisation body).

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by (month, year), and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by (month, year).

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations (electro-technical committees) of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Republic of Macedonia, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

##### Endorsement notice

The text of the International Standard ISO XXXX: 20XX has been approved by CEN as a EN ISO XXXX: 20XX (a European Standard) without any modifications (with common modifications).

##### Preklad do slovenského jazyka:

##### Predhovor

Tento dokument (EN 12345: 20XX) (alebo EN ISO XXXX) vypracovala technická komisia CEN/TC XXX (alebo ISO/TCXXX) (názov TC), ktorej sekretariát je v ...(skratka názvu normalizačného orgánu).

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskôr do (mesiac a rok) a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskôr do (mesiac a rok).

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CEN [a/alebo CENELEC] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

V súlade s vnútornými predpismi CEN/CENELEC sú túto európsku normu povinné prevziať národné normalizačné organizácie (elektrotechnické komitety) týchto krajín: Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

POZNÁMKA 19. – Zoznam krajín, ktorých národné normalizačné organizácie sú povinné prevziať EN, sa uvedie vždy podľa aktuálneho stavu členstiev týchto organizácií uvedeného v originálnom predhovore.

##### Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy ISO XXXX: 20XX schválil CEN ako EN ISO XXXX (európsku normu) bez akýchkoľvek modifikácií (so spoločnými modifikáciami).

## D.2 Texty v EN CENELEC – Predhovor

### Texty v EN v anglickom jazyku:

#### Foreword

The text of document 34B/1154/FDIS, prepared by SC 34B, Lamp caps and holders, of IEC TC 34, Lamps and related equipment, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as EN 60400 on 2011-05-25.

The following dates were fixed:

- latest date by which the document has to be implemented  
at national level by publication of an identical national standard  
or by endorsement (dop) 20XX-YY-01
- latest date by which the national standards conflicting with  
the document have to be withdrawn (dow) 20XX-YY-01

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

#### Endorsement notice

The text of International Standard IEC 60400: 2010 was approved by CENELEC as European Standard without any modification.

### Preklad do slovenského jazyka

#### Predhovor

Text dokumentu 34B/1591/FDIS, vypracovaný subkomisiou SC 34B Pätice a objímky technickej komisie IEC TC 34 Svetelné zdroje a ich príslušenstvo, bol predložený na paralelné hlasovanie IEC-CENELEC a CENELEC ho schválil ako EN 60400 dňa 25. 5. 2011.

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí dokument prevziať na národnej  
úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 1. YY. 20XX
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú  
v rozpore s dokumentom (dow) 1. YY. 20XX

Upozorňuje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC [a/alebo CEN] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

#### Oznámenie o schválení

Text medzinárodnej normy IEC 60400: 2008 schválil CENELEC ako európsku normu bez akýchkoľvek modifikácií.

## Texty v HD v anglickom jazyku:

### Foreword

The text of document (64/1805/FDIS (CLAUSE 559)), future edition 2 of IEC 60364-5-55, prepared by IEC TC 64, „Electrical installations and protection against electric shock“, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and approved by CENELEC as HD 60364-5-559: 2012.

A draft amendment, which covers common modifications to IEC 60364-5-55 (64/1805/FDIS (CLAUSE 559)), was prepared by CLC/TC 64 "Electrical installations and protection against electric shock" and approved by CENELEC.

The following dates were fixed:

- latest date by which the existence of the document has to be announced at national level (doa) 1. YY. 20XX
- latest date by which the document has to be implemented at national level by publication of a harmonized national standard or by endorsement (dop) 1. YY. 20XX
- latest date by which the national standards conflicting with the document have to be withdrawn (dow) 1. YY. 20XX

This document supersedes HD 60364-5-559: 2005 + corr. Oct. 2007.

HD 60364-5-559: 2012 includes the following significant technical changes with respect to HD 60364-5-559: 2005 + corr. Oct. 2007:

- additional requirements for connection of luminaires to the fixed wiring;
- modification of requirements regarding the fixing of luminaires;
- inclusion of alternative solutions for connecting devices used for through wiring and for connection of luminaires to the supply;
- withdrawal of Clause 556, as HD 60364-5-56 now covers this matter.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CENELEC [and/or CEN] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

### Endorsement notice

The text of the International Standard IEC 60364-5-55: 2011 was approved by CENELEC as a Harmonization Document with common modifications.

## Preklad do slovenského jazyka:

### Predhovor

Text dokumentu (64/1805/FDIS (kapitola 559)), budúce druhé vydanie IEC 60364-5-55 vypracovaný technickou komisiou IEC TC 64 Elektrické inštalácie a ochrana pred zásahom elektrickým prúdom, bol predložený na paralelné hlasovanie IEC-CENELEC a CENELEC ho schválil ako HD 60364-5-559: 2012.

Návrh zmeny, ktorý obsahuje spoločné modifikácie k IEC 60364-5-55 (64/1805/FDIS (kapitola 559)), vypracovala CLC/TC 64 Elektrické inštalácie a ochrana pred zásahom elektrickým prúdom a bol schválený v CENELEC.

Určili sa nasledujúce termíny:

- posledný termín, do ktorého sa musí dokument prevziať na národnej úrovni vydaním identickej národnej normy alebo oznámením (dop) 1. YY. 20XX
- posledný termín, do ktorého sa musia zrušiť národné normy, ktoré sú v rozpore s dokumentom (dow) 1. YY. 20XX

Tento dokument nahrádza HD 60364-5-559: 2005 + corr. Oct. 2007.

HD 60364-5-559: 2012 zahŕňa nasledujúce významné technické zmeny vzhľadom na HD 60364-5-559: 2005 + corr. Oct. 2007:

- doplňujúce požiadavky na pripojenie svietidiel na pevný rozvod;
- zmena požiadaviek týkajúca sa upevňovania svietidiel;
- zahrnutie alternatívnych riešení pre pripájacie zariadenia používané na priebežné vedenia a na pripojenie svietidiel na napájanie;
- odstránenie kapitoly 556, lebo HD 60364-5-56. zahŕňa predmet tejto normy.

U pozoruje sa na možnosť, že niektoré časti tohto dokumentu môžu byť predmetom patentových práv. CENELEC [a/alebo CEN] nezodpovedajú za identifikáciu ktoréhokoľvek alebo všetkých takýchto patentových práv.

### **Oznámenie o schválení**

Text medzinárodnej normy IEC 60364-55: 2011 schválil CENELEC ako európsku normu so spoločnými modifikáciami vyznačenými v texte normy zvislou čiarou na ľavom okraji textu..

### **D.3 Text v EN, ktorá podporuje splnenie základných požiadaviek smerníc EÚ (ES)**

#### **Text v predhovore EN v anglickom jazyku:**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN (CEN/CENELEC) by the European Commission (and the European Free Trade Association) in order to support essential requirements of EU (EC) Directive(s).

For relationship with EU (EC) Directives, see informative Annex ZX, which is an integral part of this standard.

#### **Preklad do slovenského jazyka:**

Túto európsku normu vypracoval CEN (CEN/CENELEC) na základe mandátu, ktorý mu udelili Európska komisia (a Európske združenie voľného obchodu) na podporu základných požiadaviek smernice (smerníc) EÚ (ES).

Vzťah k smerniciam EÚ (ES) sa uvádza v informatívnej prílohe ZX, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto normy.

#### **Text v predhovore EN (CENELEC) k smernici LVD v anglickom jazyku:**

This standard covers the Principle Elements of the Safety Objectives for Electrical Equipment Designed for Use within Certain Voltage Limits (LVD - 2006/95/EC).

#### **Preklad do slovenského jazyka:**

Táto norma pokrýva základné prvky bezpečnostných cieľov pre elektrické zariadenia určené na používanie v určitom rozsahu napätia (LVD – 2006/95/ES).

#### **Text v úvode prílohy v anglickom jazyku:**

### **Annex ZX (informative)**

### **Relationship between this European Standard and Essential Requirements of EU (EC) Directive YY/XX/EC ...**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN (CEN/CENELEC) by the European Commission (and the European Free Trade Association) to provide a means of conforming Essential Requirements of EU (EC) Directive(s) (of the New Approach Directive(S))YY/XX/EC ...

Once this standard is cited in the Official Journal of European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of this standard given in Table ZX confers, within limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table ZX – Correspondence between this European Standard and Directive YY/XX/EC**

Clause/subclause of this EN	Essential Requirements (ERs) of Directive YY/XX/EC	Qualifying remarks/Notes

WARNING: Other requirements and other EU (EC) Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

**Preklad do slovenského jazyka:**

**Príloha ZX** (informatívna)

### **Vzt'ah medzi touto európskou normou a základnými požiadavkami smernice EÚ (ES) YY/XX/ES ...**

Túto európsku normu vypracoval CEN (CEN/CENELEC) na základe mandátu, ktorý mu udelili Európska komisia (a Európske združenie voľného obchodu), na poskytnutie nástroja zhody so základnými požiadavkami smernice(níc) EÚ (ES) (smernice(níc) nového prístupu) YY/XX/ES ...

Po citovaní normy v Úradnom vestníku Európskej únie k tejto smernici a jej zavedení ako národnej normy minimálne v jednom členskom štáte, zhoda s ustanoveniami tejto normy uvedenými v tabuľke ZX vytvára v rozsahu predmetu tejto normy predpoklad zhody s príslušnými základnými požiadavkami tejto smernice a pridružených predpisov EZVO.

**Tabuľka ZX – Vzt'ah medzi touto európskou normou a smernicou YY/XX/ES**

Kapitola/článok tejto EN	Základné požiadavky smernice YY/XX/ES	Vymedzujúce komentáre /poznámky

UPOZORNENIE: Na výrobky, ktoré spadajú pod predmet tejto normy môžu platiť aj iné požiadavky a iné smernice EÚ (ES).

**Text prílohy v anglickom jazyku:**

**Annex ZZ** (informative)

### **Coverage of Essential Requirements of EU Directive 2004/108/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CENELEC by the European Commission and the European Free Trade Association and within its scope the standard covers all relevant essential requirements as given in Article 1 of Annex I of the EU Directive 2004/108/EC.

Compliance with this standard provides one means of conformity with the specified essential requirements of the Directive concerned.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.



**Preklad do slovenského jazyka:**

**Príloha ZZ** (informatívna)

### **Pokrytie základných požiadaviek smernice EÚ 2004/108/ES**

Túto európsku normu vypracoval CENELEC na základe mandátu, ktorý mu udelili Európska komisia a Európske združenie voľného obchodu a norma v rámci svojho predmetu pokrýva všetky relevantné základné požiadavky uvedené v článku 1 prílohy I smernice EÚ 2004/108/ES.

Splnenie požiadaviek tejto normy poskytuje jeden z prostriedkov zabezpečenia zhody so špecifikovanými základnými požiadavkami danej smernice.

**UPOZORNENIE:** Na výrobky spadajúce pod predmet tejto normy sa môžu vzťahovať aj ďalšie požiadavky a ďalšie smernice EÚ.

#### **D.4 Text v EN – Doplnenie predhovoru v konsolidovanom texte EN a jej zmeny**

**V anglickom jazyku:**

##### **Foreword**

This document (EN 12321: 2003 + A1: 2006) has been prepared by Technical Committee CEN/TC XXX (title of TC), the secretariat of which is held by (abbreviation of the name of standardisation body).

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by (month, year) and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by (month, year).

This document includes Amendment 1, approved by CEN on 2006-10-04.

This document supersedes EN 12321: 2003.

The start and finish of text introduced or altered by amendment is indicated in the text by tags **A1** **A1**.

**Preklad do slovenského jazyka:**

##### **Predhovor**

Tento dokument (EN 12321: 2003 + A1: 2006) vypracovala technická komisia CEN/TC XXX (názov), ktorej sekretariát je v ...(skratka názvu normalizačného orgánu).

Tejto európskej norme sa musí priznať postavenie národnej normy buď vydaním identického textu, alebo oznámením najneskoršie do (mesiac a rok) a národné normy, ktoré sú s ňou v rozpore, musia sa zrušiť najneskoršie do (mesiac a rok).

Tento dokument obsahuje zmenu A1, ktorú CEN schválil 4. 10. 2006.

Tento dokument nahrádza EN 12321: 2003.

Začiatok a koniec textu doplneného, nahradeného alebo zrušeného zmenou A1 je vyznačený v texte symbolmi **A1** **A1**.

#### **D.5 Text v EN – Kapitola Normatívne odkazy**

**V anglickom jazyku:**

##### **Normative references**

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

## Preklad do slovenského jazyka:

### Normatívne odkazy

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

#### D.6 Text v EN – Príloha ZA Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi normami (len pre normy vydané v CENELEC)

##### V anglickom jazyku:

### Normative references to international publications with their corresponding European publications

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are indispensable for its application. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

NOTE When an international publication has been modified by common modifications, indicated by (mod), the relevant EN/HD applies.

## Preklad do slovenského jazyka:

### Normatívne odkazy na medzinárodné publikácie so zodpovedajúcimi európskymi publikáciami

Nasledujúce dokumenty, celé alebo ich časti, sú v tomto dokumente normatívnymi odkazmi a sú nevyhnutné pri jeho používaní. Pri datovaných odkazoch sa použije len citované vydanie. Pri nedatovaných odkazoch sa použije najnovšie vydanie citovaného dokumentu (vrátane všetkých zmien).

POZNÁMKA. – Ak bola medzinárodná publikácia zmenená spoločnými modifikáciami, čo je indikované označením (mod), použije sa príslušná EN/HD.

#### D.7 Text v EN – Odchýlky A

##### V anglickom jazyku:

### A-deviations

**A-deviation:** National deviation due to regulations, the alteration of which is for the time being outside the competence of the CENELEC member.

This European Standard falls under Directive 2004/108/EC.

NOTE (from CEN/CENELEC IR Part 2: 2011, 2.17) Where standards fall under EC Directives, it is the view of the Commission of the European Communities (OJ No C 59, 1982-03-09) that the effect of the decision of the Court of Justice in case 815/79 Cremonini/Vrankovich (European Court Reports 1980, p. 3583) is that compliance with A-deviations is no longer mandatory and that the free movement of products complying with such a standard should not be restricted except under the safeguard procedure provided for in the relevant Directive.

A-deviations in an EFTA-country are valid instead of the relevant provisions of the European Standard in that country until they have been removed.

## Preklad do slovenského jazyka:

### Odchýlky A

**Odchýlka A:** Národná odchýlka spôsobená predpismi, ktorých zmena je v súčasnosti mimo kompetencie člena CENELEC.

Táto európska norma spadá pod smernicu 2004/108/ES.

POZNÁMKA. – (z Vnútroňných predpisov CEN/CENELEC IR časť 2: 2011, 2.17). – Podľa názoru Komisie európskych spoločenstiev (OJ No C 59, 1982-03-09) pri normách, ktoré patria pod smernice ES, vyplýva z rozsudku Európskeho súdneho dvora v prípade 815/79 Cremonini/Vrankovich (Rozhodnutia európskeho súdneho dvora 1980, strana 3583 (European Court Reports 1980, p.3583)), že zhoda s odchýlkami A už nie je povinná, a že voľný pohyb výrobkov vyhovujúcich takejto norme sa nemá obmedzovať s výnimkou, keď sa uplatňuje ochranné opatrenie uvedené v príslušnej smernici.

V krajine EZVO platia namiesto príslušných ustanovení európskej normy odchýlky A tejto krajiny, až kým tieto nie sú zrušené.

## D.8 Iné častejšie opakujúce sa texty

### V anglickom jazyku:

**WARNING** – The use of this standard may involve hazardous materials, operations and equipment. This standard does not purport to address all of the safety problems associated with its use. It is the responsibility of the user of this standard to establish appropriate safety and health practices and determine the applicability of regulatory limitations prior to use.

### Preklad do slovenského jazyka:

**UPOZORNENIE.** – Používanie tejto normy môže byť spojené s používaním nebezpečných materiálov, operácií alebo zariadení. Zameraním tejto normy nie je upozorniť na všetky bezpečnostné problémy spojené s jej používaním. Používateľ tejto normy je zodpovedný za prijatie primerane bezpečného a zdravotne vyhovujúceho postupu prác, ako aj za určenie legislatívnych obmedzení, ktoré sa majú aplikovať ešte pred jej použitím.

### Kapitola Termíny a definície

V kapitole Termíny a definície sa začali používať špeciálne poznámky obsahujúce ďalšie vysvetľujúce informácie k danému termínu. Tieto majú aj odlišnú formu od bežne používaných poznámok v norme odlišujúcu sa aj nepoužívaním veľkých písmen v slove Poznámka a oddeľovacím znakom, ktorým je dvojbodka. Číslovanie týchto poznámok začína vždy od 1 pre každý termín.

#### PRÍKLAD 29

### V anglickom jazyku:

NOTE 1

a

Note 1 to entry:

### Preklad do slovenského jazyka:

POZNÁMKA 1. –

a

Poznámka 1 k termínu:

V niektorých definíciách sú uvedené ich zdroje z medzinárodných terminologických noriem, ktoré sa uvádzajú pod definíciou v hranatých zátvorkách.

#### PRÍKLAD 30

### V anglickom jazyku:

[SOURCE: IEC 60050-426:2008, 426-20-04]

### Preklad do slovenského jazyka:

[ZDROJ: IEC 60050-426:2008, 426-20-04]

## **Príloha E (informatívna)**

### **Vzory prekladov titulných strán EN**

POZNÁMKA 20. – Na titulných stranách podľa vzorov prekladov titulných strán E.1 až E.14 uvedených nižšie sa zoznam členov CEN alebo CENELEC uvedie vždy podľa aktuálneho stavu členov, ktorý je uvedený na titulnej strane preberanej EN.

POZNÁMKA 21. – V prípade dlhého názvu normy pozostávajúceho z viacerých častí sa môže z dôvodu šetrenia miestom ako oddeľovač použiť pomlčka bez potreby začínať každú časť názvu na ďalšom riadku.

## E.1 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal CEN

STN EN 16094: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 16094**

Január 2012

ICS 97.150

**Laminátové dlážkoviny  
Skúšobná metóda na stanovenie odolnosti proti mikrovrypom**

Laminate floor coverings  
Test methods for the determination of micro-scratch resistance

Revêtements de sol stratifiés  
Méthode d'essai pour la détermination  
de la résistance aux micro-rayures

Laminatböden  
Prüfverfahren zur Bestimmung  
der Mikrokratzbeständigkeit

Túto európsku normu schválil CEN 26. novembra 2011.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédka, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**Korózia kovov a zliatin  
Korózna agresivita atmosfér  
Stanovenie koróznej rýchlosti normalizovaných vzoriek  
na vyhodnocovanie koróznej agresivity  
(ISO 9226: 2012)**

Corrosion of metals and alloys  
Corrosivity of atmospheres  
Determination of corrosion rate of standard specimens for the evaluation of corrosivity  
(ISO 9226: 2012)

Corrosion des métaux et alliages  
Corrosivité des atmosphères  
Détermination de la vitesse de corrosion  
d'éprouvettes de référence pour l'évaluation  
de la corrosivité  
(ISO 9226: 2012)

Korrosion von Metallen und Legierungen  
Korrosivität von Atmosphären  
Bestimmung der Korrosionsgeschwindigkeit von  
Standardproben zur Ermittlung der Korrosivität  
(ISO 9226: 2012)

Túto európsku normu schválil CEN 22. januára 2012.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**E.3 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal CENELEC**

STN EN 61915-2: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 61915-2**

Marec 2012

ICS 29.130

Nahrádza EN 61915-2: 1996 + A1: 1996 + A2: 1997

**Nízkonapäťové spínacie a riadiace zariadenia  
Profily prístrojov pre sieťové priemyselné zariadenia  
Časť 2: Primárne profily prístrojov na spúšťače a podobné zariadenia  
(IEC 61915-2: 2011)**

Low-voltage switchgear and controlgear  
Device profiles for networked industrial devices  
Part 2: Root device profiles for starters and similar equipment  
(IEC 61915-2: 2011)

Appareillage à basse tension  
Profils d'appareil pour les appareils  
industriels mis en réseau  
Partie 2: Profils racines d'appareil pour  
les démarreurs et les matériels  
similaires  
(CEI 61915-2: 2011)

Niederspannungsschaltgeräte  
Geräteprofile für vernetzte industrielle  
Schaltgeräte  
Teil 2: Grundlegende Geräteprofile für  
Starter und ähnliche Betriebsmittel  
(IEC 61915-2: 2011)

Túto európsku normu schválil CENELEC 24. 11. 2011. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**HARMONIZAČNÝ DOKUMENT  
HARMONIZATION DOCUMENT  
DOCUMENT D'HARMONISATION  
HARMONISIERUNGSDOKUMENT**

**HD 60364-7-715**

Marec 2012

ICS 29.140.50; 91.140.50

Nahrádza HD 60364-7-715: 2005

**Elektrické inštalácie nízkeho napätia  
Časť 7-715: Požiadavky na osobitné inštalácie alebo priestory  
Inštalácie osvetlenia na malé napätie  
(IEC 60364-7-715: 2011, modifikovaná)**

Low-voltage electrical installations  
Part 7-715: Requirements for special installations or locations  
Extra-low-voltage lighting installations  
(IEC 60364-7-715: 2011, modified)

Installations électriques à basse tension  
Partie 7-715: Règles pour les  
installations et emplacements spéciaux  
Installations d'éclairage à très basse  
tension  
(CEI 60364-7-715: 2011, modifiée)

Errichten von Niederspannungsanlagen  
Teil 7-715: Anforderungen  
für Betriebsstätten, Räume  
und Anlagen besonderer Art  
Kleinspannungsbeleuchtungsanlagen  
(IEC 60364-7-715: 2011, modifiziert)

Tento harmonizačný dokument schválil CENELEC 18. 1. 2012. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky implementácie tohto harmonizačného dokumentu na národnej úrovni.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Tento harmonizačný dokument existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej).

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**



**E.5 Vzor prekladu titulnej strany konsolidovaného textu EN a jej zmeny A2, ktorú vydal CEN**

STN EN 13611+ A2: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 13611 + A2**

Október 2011

ICS 23.060.40

Nahrádza EN 13611: 2007

**Bezpečnostné a ovládacie zariadenia pre horáky  
na plynné palivá a spotrebiče na plynné palivá  
Všeobecné požiadavky**

Safety and control devices for gas burners and gas burning appliances  
General requirements

Équipements auxiliaires pour brûleurs  
à gaz et appareils à gaz  
Exigences générales

Sicherheits-, Regel- und  
Steuereinrichtungen für Gasbrenner  
und Gasgeräte  
Allgemeine Anforderungen

Túto európsku normu schválil CEN 7. októbra 2007 a obsahuje zmenu A1, ktorú schválil CEN 5. júna 2011 a zmenu A2, ktorú schválil CEN 29. júla 2011.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto európskej norme bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto európska norma existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**E.6 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN, ktorú vydal CEN**

STN EN 13445-2: 2010/A2: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 13445-2: 2009/A2**

Jún 2012

ICS 23.020.30

**Nevyhrievané tlakové nádoby  
Časť 2: Materiály**

Unfired pressure vessels  
Part 2: Materials

Récepteurs sous pression non soumis  
à la flamme Partie 2: Matériaux

Unbefeuerte Druckbehälter  
Teil 2: Werkstoffe

Táto zmena A2 modifikuje európsku normu EN 13445-2: 2009; CEN ju schválil 10. mája 2012.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN – CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Maďarska, Luxemburska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**E.7 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN ISO, ktorú vydal CEN**

STN EN ISO 5359: 2009/A1: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN ISO 5359: 2008/A1**

December 2011

ICS 83.140.40; 11.040.10

**Nízkotlakové hadicové zostavy používané  
na medicínálne plyny  
Zmena A1  
(ISO 5359: 2008/Amd 1: 2011)**

Low-pressure hose assemblies  
for use with medical gases  
Amendment 1  
(ISO 5359: 2008/Amd 1: 2011)

Flexibles de raccordement à basse  
pression pour utilisation avec les gaz  
médicaux  
Amendement 1  
(ISO 5359: 2008/Amd 1: 2011)

Nieder druck-Schlauchleitungssysteme  
zur Verwendung mit medizinischen  
Gasen  
Änderung 1  
(ISO 5359: 2008/Amd 1: 2011)

Táto zmena A1 mení európsku normu EN ISO 5359: 2008; CEN ju schválil 14. decembra 2011.

Členovia CEN sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene priznáva bez akýchkoľvek zmien postavenie národnej normy. Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CEN.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CEN v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie ako oficiálne verzie.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**Výrobová norma na preukazovanie zhody mobilných telefónov so základnými obmedzeniami z hľadiska vystavenia človeka elektromagnetickým poliam (300 MHz až 3 GHz)**

Product standard to demonstrate the compliance of mobile phones with the basic restrictions related to human exposure to electromagnetic fields (300 MHz – 3 GHz)

Norme de produit pour la mesure de conformité des téléphones mobiles aux restrictions de base relatives à l'exposition des personnes aux champs électromagnétiques (300 MHz – 3 GHz)

Produktnorm zum Nachweis der Übereinstimmung von Mobiltelefonen mit den Basisgrenzwerten hinsichtlich der Sicherheit von Personen in elektromagnetischen Feldern (300 MHz bis 3 GHz)

Táto zmena A1 mení európsku normu EN 50360: 2001; CENELEC ju schválil 13. 2. 2012. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**E.9 Vzor prekladu titulnej strany samostatnej zmeny EN, ktorá preberá IEC a ktorú vydal CENELEC**

STN EN 60309-4: 2008/A1: 2012

**EURÓPSKA NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM**

**EN 60309-4/A1**

Apríl 2012

ICS 29.120.30

**Vidlice, zásuvky a zásuvkové spojenia na priemyselné použitie  
Časť 4: Spínané pevné a pohyblivé zásuvky s blokovaním alebo bez blokovania  
(IEC 60309-4: 2006/A1: 2012)**

Plugs, socket-outlets and couplers for industrial purposes  
Part 4: Switched socket-outlets and connectors with or without interlock  
(IEC 60309-4: 2006/A1: 2012)

Prises de courant pour usages industriels  
Partie 4: Prises de courant et prises mobiles avec interrupteur, avec ou sans dispositif de verrouillage  
(CEI 60309-4: 2006/A1: 2012)

Stecker, Steckdosen und Kupplungen für industrielle Anwendungen  
Teil 4: Abschaltbare Steckdosen und Kupplungen mit oder ohne Verriegelung  
(IEC 60309-4: 2006/A1: 2012)

Táto zmena A1 mení európsku normu EN 60309-4: 2007; CENELEC ju schválil 19. 4. 2012. Členovia CENELEC sú povinní plniť vnútorné predpisy CEN/CENELEC, v ktorých sú určené podmienky, za ktorých sa tejto zmene bez akýchkoľvek zmien priznáva postavenie národnej normy.

Aktualizované zoznamy a bibliografické odkazy týkajúce sa takýchto národných noriem možno na požiadanie dostať od Riadiaceho strediska CEN-CENELEC alebo od každého člena CENELEC.

Táto zmena existuje v troch oficiálnych verziách (anglickej, francúzskej, nemeckej). Verzia v akomkoľvek inom jazyku, ktorú na vlastnú zodpovednosť vydal člen CENELEC v preklade do národného jazyka a ktorá bola oznámená Riadiacemu stredisku CEN-CENELEC, má rovnaké postavenie, ako majú oficiálne verzie.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

## CENELEC

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung  
**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA  
TECHNICAL SPECIFICATION  
SPÉCIFICATION TECHNIQUE  
TECHNISCHE SPEZIFIKATION**

**CEN/TS 15293**

Február 2011

ICS 75.160.20

Nahrádza CWA 15293: 2005

**Automobilové palivá  
Automobilové palivo etanol E85  
Požiadavky a skúšobné metódy**

Automotive fuels  
Ethanol (E85) automotive fuel  
Requirements and test methods

Carburants pour automobiles  
Caarburant pour automobiles  
Ethanol (E85)  
Exigences et méthodes d'essai

Kraftstoff für Kraftfahrzeuge  
Ethanolkraftstoff (E85) für Kraftfahrzeuge  
Anforderungen und Prüfverfahren

Túto technickú špecifikáciu (CEN/TS) schválil CEN 28. septembra 2010 na predbežné používanie.

Obdobie platnosti tejto CEN/TS je obmedzené spočiatku na tri roky. Členovia CEN budú po dvoch rokoch požiadaní o predloženie pripomienok súvisiacich najmä s otázkou, či sa má CEN/TS zmeniť na európsku normu.

Členovia CEN sú povinní oznámiť existenciu tejto technickej špecifikácie CEN/TS takým istým spôsobom ako EN a vhodnou formou sprístupniť túto CEN/TS na národnej úrovni. Do konečného rozhodnutia o možnosti konverzie CEN/TS na EN, je možné ponechať v platnosti aj rozporné národné normy.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecka.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

## E.11 Vzor prekladu titulnej strany CLC/TS, ktorú vydal CENELEC

STN P CLC/TS 62046: 2012

**TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA**  
**TECHNICAL SPECIFICATION**  
**SPÉCIFICATION TECHNIQUE**  
**TECHNISCHE SPEZIFIKATION**

**CLC/TS 62046**

Máj 2008

ICS 13.110

Nahrádza CLC/TS 62046: 2005

**Bezpečnosť strojových zariadení**  
**Aplikácia ochranných zariadení na detekciu prítomnosti osôb**  
**(IEC/TS 62046: 2008)**

Safety of machinery  
 Application of protective equipment to detect the presence of persons  
 (IEC/TS 62046: 2008)

Sécurité des machines  
 Application des équipements de  
 protection à la détection de la présence  
 de personnes  
 (CEI/TS 62046: 2008)

Sicherheit von Maschinen  
 Anwendung von Schutzausrüstungen  
 zur Anwesenheitserkennung von  
 Personen  
 (IEC/TS 62046: 2008)

Túto technickú špecifikáciu schválil CENELEC 1. 5. 2008.

Členovia CENELEC sú povinní oznámiť existenciu tejto TS rovnakým spôsobom ako pri EN a vhodným spôsobom ju ihneď sprístupniť na národnej úrovni. Povoľuje sa ponechať v platnosti národné normy, ktoré sú v rozpore s touto technickou špecifikáciou.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
 European Committee for Electrotechnical Standardization  
 Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
 Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**Analýza potravín  
Kritériá výkonnosti analytických metód na stanovenie  
mykotoxínov validovaných v jednom laboratóriu**

Food analysis  
Performance criteria for single laboratory validated methods  
of analysis for the determination of mycotoxins

Analyse des produit alimentaires  
Critères de performance des méthodes  
validées monolaboratoires d'analyse  
des mycotoxines

Untersuchung von Lebensmitteln  
Leistungskriterien für Einzel-labor  
validierte Verfahren zur Bestimmung  
von Mykotoxinen

Túto technickú správu schválil CEN 19. júna 2010. Vypracovala ju technická komisia CEN/TC 275.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunská, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**



**E.13 Vzor prekladu titulnej strany CLC/TR, ktorú vydal CENELEC**

TNI CLC/TR 61340-5-2: 2012

**TECHNICKÁ SPRÁVA  
TECHNICAL REPORT  
RAPPORT TECHNIQUE  
TECHNISCHE BERICHT**

**CLC/TR 61340-5-2**

Apríl 2008

ICS 17.220.99; 29.020

Nahrádza EN 61340-5-2: 2001

**Elektrostatika**

**Časť 5-2: Ochrana elektronických súčiastok pred elektrostatickými javmi  
Návod na používanie  
(IEC/TR 61340-5-2: 2007)**

Electrostatics

Part 5-2: Protection of electronic devices from electrostatic phenomena

User guide

(IEC/TR 61340-5-2: 2007)

Electrostatique  
Partie 5-2: Protection des dispositifs  
électroniques contre les phénomènes  
électrostatiques  
Guide d'utilisation  
(CEI/TR 61340-5-2: 2007)

Elektrostatik  
Teil 5-2: Schutz von elektronischen  
Bauelementen gegen elektrostatische  
Phänomene  
Benutzerhandbuch  
(IEC/TR 61340-5-2: 2007)

Túto technickú správu schválil CENELEC 15. 2. 2008.

Členmi CENELEC sú národné elektrotechnické komitety Belgicka, Bulharska, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Chorvátska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunska, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédska, Talianska a Turecka.

**CENELEC**

Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike  
European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

**Interoperabilné prepojenia podnikateľských subjektov  
vo verejnom obstarávaní v Európe  
Použitie profilov v procese verejnej súťaže**

Business Interoperability Interfaces for Public  
Procurement in Europe  
Use of profiles in the tendering process

Túto dohodu pracovného stretnutia vypracovalo a schválilo pracovné stretnutie zástupcov zainteresovaných strán, ktoré sú uvedené v predhovore tohto dokumentu.

Oficiálny postup, ktorý pracovné stretnutie dodržiavalo pri vypracovaní tohto dokumentu, bol schválený národnými členmi CEN, avšak ani národní členovia CEN ani Riadiace stredisko CEN-CENELEC nenesú zodpovednosť za technický obsah CWA alebo za možné rozpory s normami alebo predpismi.

Táto dohoda pracovného stretnutia sa nemôže za žiadnych okolností považovať za oficiálnu normu vydanú organizáciou CEN a jej členmi.

Táto dohoda pracovného stretnutia je verejne dostupná ako referenčný dokument v každej národnej normalizačnej organizácii CEN.

Členmi CEN sú národné normalizačné organizácie Belgicka, Bulharska, Bývalej Juhoslovanskej republiky Macedónsko, Cypru, Česka, Dánska, Estónska, Fínska, Francúzska, Grécka, Holandska, Írska, Islandu, Litvy, Lotyšska, Luxemburska, Maďarska, Malty, Nemecka, Nórska, Poľska, Portugalska, Rakúska, Rumunsko, Slovenska, Slovinska, Spojeného kráľovstva, Španielska, Švajčiarska, Švédsko, Talianska a Turecko.

**CEN**

Európsky výbor pre normalizáciu  
European Committee for Standardization  
Comité Européen de Normalisation  
Europäisches Komitee für Normung

**Riadiace stredisko: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

**E.15 Vzor prekladu titulnej strany EN, ktorú vydal ETSI**

POZNÁMKA 22. – Obrázok s logom ETSI sa vyberie podľa toho, či ide o EN alebo o harmonizovanú EN.

STN EN 301 893 V1.7.1: 20XX

# ETSI EN 301 893 V1.7.1 (2012-06)



**Širokopásmové rádiové prístupové siete (BRAN)  
Vysokovýkonná RLAN pracujúca v pásme 5 GHz  
Harmonizovaná EN vzťahujúca sa na základné požiadavky  
podľa článku 3.2 smernice R&TTE**

Broadband Radio Access Networks (BRAN)

5 GHz high performance RLAN

Harmonized EN covering the essential requirements of article 3.2 of the R&TTE Directive

---

Referenčné číslo  
REN/BRAN-0060009

---

Deskriptory  
access, broadband, LAN, layer 1, radio,  
regulation, testing

**ETSI**

---

650 Route des Lucioles  
F-06921 Sophia Antipolis Cedex – France

Tel.: +33 4 92 94 42 00 Fax: +33 4 93 65 47 16

Siret N° 348 623 562 00017 – NAF 742 C  
Neziskové združenie registrované  
na podprefektúre de Grasse (06) N° 7803/88

---

**Dôležité upozornenie**

Jednotlivé kópie tejto normy sa môžu stiahnuť z:  
<http://www.etsi.org>

Táto norma môže byť dostupná vo viacerých elektronických verziách alebo v tlačenej forme.  
V prípade existujúceho alebo viditeľného rozdielu v obsahu medzi takýmito verziami je referenčnou  
verziou verzia v Prenosnom dokumentovom formáte (Portable Document Format – PDF).

V prípade sporu je referenčným výtlačok vytlačený na tlačiarňi ETSI z verzie PDF  
uchovávanéj na určenom sieťovom serveri sekretariátu ETSI.

Používatelia tejto normy by mali brať do úvahy, že dokument môže byť revidovaný alebo sa môže  
zmeniť jeho postavenie. Informácie o postavení tejto normy a ďalších dokumentov ETSI sú dostupné na  
<http://www.etsi.org/tb/status/status.asp>

Ak nájdete v tomto dokumente chyby, svoje pripomienky zašlite na:  
[http://portal.etsi.org/chaircor/ETSI\\_support.asp](http://portal.etsi.org/chaircor/ETSI_support.asp)

---

**Oznam o autorských právach**

Žiadna časť nesmie byť reprodukováaná bez písomného povolenia.  
Autorské práva a z toho vyplývajúce obmedzenia sa vzťahujú na reprodukovanie všetkými druhmi médií.

© Európsky inštitút pre telekomunikačné normy 2012.  
Všetky práva vyhradené.

## Príloha F (informatívna)

### Zjednodušený vzor prílohy ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov

Táto príloha uvádza zjednodušené vzory prekladu textov príloh ZA harmonizovaných EN z oblasti stavebných výrobkov. Tieto vzory prekladu textov sú len vodidlom, samotný preklad sa spracuje podľa konkrétneho textu v origináli EN. Podľa toho, či je v danej harmonizovanej norme EN odkaz ešte na smernicu o stavebných výrobkoch 89/106/EHS alebo už odkaz na nové nariadenie EÚ o stavebných výrobkoch č. 305/2011, musí sa v norme dodržať terminológia použitá pri preklade smernice alebo nariadenia do slovenského jazyka. Osobitnú pozornosť treba venovať zmenám prekladu niektorých zavedených výrazov; napr. „Factory production control (skratka FPC)“ sa v rámci smernice o stavebných výrobkoch (CPD) preložil ako „vnútropodniková kontrola výroby“, v rámci nariadenia EÚ (CPR) sa prekladá ako „systém riadenia výroby“ apod.

#### F.1 Príloha ZA (informatívna)

### Kapitoly (články) tejto európskej normy týkajúce sa základných požiadaviek alebo iných ustanovení smerníc ES

#### ZA.1 Predmet a príslušné vlastnosti

Túto európsku normu pripravil CEN na základe mandátu M/XXX (názov), ktorý mu udelili Európska komisia a Európske združenie voľného obchodu.

Ustanovenia tejto európskej normy uvedené v tejto prílohe spĺňajú požiadavky mandátu udeleného v rámci smernice ES o stavebných výrobkoch (89/106/EHS).

Zhoda s týmito ustanoveniami umožňuje predpokladať, že ..(stavebné výrobky).., ktorými sa zaoberá táto príloha, sú vhodné na zamýšľané použitie uvádzané v tejto prílohe; odkaz sa uvedie na informáciu sprevádzajúcu označenie CE.

**UPOZORNENIE:** Na stavebné výrobky spadajúce pod predmet tejto európskej normy sa môžu vzťahovať aj ďalšie požiadavky a ďalšie smernice ES, ktoré neobmedzujú vhodnosť výrobkov na zamýšľané použitie.

POZNÁMKA 23. – Okrem akýchkoľvek osobitných ustanovení tejto normy, ktoré sa týkajú nebezpečných látok, sa môžu vyskytovať požiadavky týkajúce sa výrobkov patriacich do jej predmetu (napr. prevzatá európska legislatíva a národné zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia). Okrem toho, že sa musia splniť ustanovenia smernice ES o stavebných výrobkoch, musia sa tiež splniť tieto požiadavky všade tam, kde sa uplatňujú.

POZNÁMKA 24. – Informačná databáza európskych a národných ustanovení o nebezpečných látkach je k dispozícii na webovej stránke výstavby na EUROPA (prístup cez <http://europa.eu.int/comm/enterprise/construction/internal/dangsub/dangmain.htm>).

Táto príloha stanovuje podmienky označovania CE ..(stavebných výrobkov)..(zhotovených).. a ..(používaných).. a uvádza použité príslušné ustanovenia.

Táto príloha má rovnaký predmet ako kapitola 1 tejto normy a je definovaná v tabuľke ZA.1.

Tabuľka ZA.1 – Príslušné ustanovenia

Výrobok: Zamýšľané použitie:			
Základné vlastnosti	Ustanovenia požiadaviek v tejto norme	Úrovne a/alebo trieda/y	Poznámky a jednotky
Pevnosť v tlaku		Žiadne	
Pevnosť v ťahu		Žiadne	
Mechanická pevnosť		Žiadne	
Požiarna odolnosť		R	
Konštrukčné usporiadanie		Žiadne	
Trvanlivosť		Žiadne	

Požiadavka na určitú vlastnosť sa neuplatňuje v tých členských štátoch, ktoré na túto vlastnosť pre zamýšľané použitie výrobku nemajú legislatívne požiadavky. V takom prípade nie sú výrobcovia umiestňujúci svoje výrobky na trh týchto členských štátov povinní určiť ani deklarovať parameter tejto vlastnosti svojich výrobkov a v informácii sprevádzajúcej označenie CE (pozri ZA.3) môžu pri nej použiť deklaráciu „Parameter neurčený (NPD<sup>2)</sup>). Deklarácia NPD sa však nesmie použiť pri vlastnostiach, ktorých parametre majú predpísanú úroveň alebo sa vyjadrujú v triedach.

## ZA.2 Postup preukazovania zhody výrobkov a vyhlasovanie zhody

### ZA.2.1 Systém preukazovania zhody

Systém preukazovania zhody ..(stavebných výrobkov).. pre základné vlastnosti uvedené v tabuľke ZA.1, v súlade s rozhodnutím Komisie 199X/YYYY/ES z ZZ. mesiaca 199X, ako je uvedené v prílohe III Mandátu M/XXX (názov), je uvedený v tabuľke ZA.2 na zamýšľané použitie a príslušné úrovne alebo triedy.

**Tabuľka ZA.2 – Systém preukazovania zhody**

Výrobok (výrobky)	Zamýšľané použitie(a)	Úroveň (úrovne) alebo trieda(y)	Systém (systémy) preukazovania zhody
Stavebné výrobky	„Nosné prvky“	–	X
Systém X: Pozri smernicu 89/106/EHS (CPD <sup>3)</sup> ) prílohu III, ....			

Preukázanie zhody ..(stavebných výrobkov).. pre základné vlastnosti uvedené v tabuľke ZA.1 musí byť založené na hodnotení postupu zhody uvedeného v tabuľke ZA.3, ktorý vyplýva z uplatnenia uvedených ustanovení tejto európskej normy alebo iných európskych noriem.

**Tabuľka ZA.3 – Pridelenie úloh hodnotenia zhody pre (stavebné výrobky) v rámci systému X**

Úlohy	Obsah úloh	Použité články hodnotenia zhody
Úlohy pre výrobcu	Vnútropodniková kontrola výroby	Y
	Počiatočná skúška typu	Y
Úlohy pre notifikované osoby		Y

### ZA.2.2 Vyhlasovanie zhody

Ak sa dosiahne zhoda s podmienkami tejto prílohy, výrobca alebo jeho zástupca so sídlom v EHP<sup>4)</sup> vystaví a uchováva vyhlásenie o zhode (vyhlásenie o zhody ES), ktoré oprávňuje výrobcu pripojiť označenie CE. Toto vyhlásenie musí obsahovať:

- názov a adresu výrobcu alebo jeho oprávneného zástupcu so sídlom v EHP a miesto výroby;
- opis výrobku (typ, označenie, použitie...) a kópiu sprievodných informácií na označení CE;
- ustanovenia, s ktorými je výrobok v zhode (napr. príloha ZA tejto európskej normy);

<sup>2)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – NPD – angl. No performance determined.

<sup>3)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – CPD – angl. Construction Product Directive – Smernica o stavebných výrobkoch.

<sup>4)</sup> EHP – Európsky hospodársky priestor.

- osobitné podmienky platné na použitie výrobku (napr. opatrenia na použitie za určitých podmienok atď.);
- meno a funkciu osoby oprávnenej podpísať vyhlásenie v mene výrobcu alebo jeho oprávneného zástupcu.

Uvedené vyhlásenia sa musia predložiť v úradnom jazyku alebo jazyku členského štátu, v ktorom sa bude výrobok používať.

### ZA.3 Označenie CE a štítkovanie

#### ZA.3.1 Všeobecne

Výrobca alebo jeho oprávnený zástupca so sídlom v EHP je zodpovedný za opatrenie výrobku označením CE. Symbol označenia zhody CE musí byť podľa smernice 93/68/EHS a musí sa viditeľne uviesť na výrobku, alebo ak to nie je možné, tak na sprievodnom štítku, obale alebo v sprievodnej obchodnej dokumentácii (napr. v dodacom liste).


Symbol označenia zhody CE musia sprevádzať nasledujúce informácie:

- názov alebo identifikačný znak a sídlo výrobcu;
- posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie pripevnené;
- odkaz na túto európsku normu;
- opis výrobku: názov a zamýšľané použitie;
- informácie o základných vlastnostiach prevzatých z tabuľky ZA.1, ktoré sa uvádzajú ako deklaráciu „Parameter neurčený“ pre vlastnosti, ktorých sa to týka.

Deklarácia „Parameter neurčený“ (NPD) sa nesmie použiť tam, kde má parameter vlastnosti predpísanú prahovú úroveň. Inak sa môže NPD použiť len vtedy a tam, kde vlastnosť na zamýšľané použitie nie je predmetom legislatívnych požiadaviek v členskom štáte určenia.

Obrázok ZA.1 uvádza etiketu s minimálnym súborom informácií, ktorou sa označuje výrobok.

Príklad označenia s úplným súborom informácií, ktoré môžu byť na výrobku, na pripevnenom štítku alebo v sprievodnej dokumentácii, sa uvádza na obrázku ZA.2.


<b>AnyCo Ltd, PO Box 21, PSČ Mesto</b>
05


Označenie zhody CE zložené zo symbolu CE podľa smernice 93/68/EHS.

Názov alebo identifikačný znak a sídlo výrobcu.

Posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie pripevnené.

Informácie o výrobku.

**Obrázok ZA.1 – Príklad zjednodušeného štítku na výrobku**


AnyCo Ltd, PO Box 21, PSČ Mesto
02

Označenie zhody CE zložené zo symbolu CE podľa smernice 93/68/EHS.

Názov alebo identifikačný znak a sídlo výrobcu.

Posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie pripevnené.

Názov výrobku.

Číslo európskej normy.

Zamýšľané použitie.

Informácie o výrobku.

**Obrázok ZA.2 – Príklad označenia CE v sprievodnej dokumentácii**

Ak sa to vyžaduje, výrobok by mal okrem osobitných informácií týkajúcich sa nebezpečných látok správať vo vhodnej forme aj zoznam ďalších legislatívnych predpisov týkajúcich sa nebezpečných látok, kde sa vyžaduje zhoda, spolu s informáciami požadovanými v týchto predpisoch.

POZNÁMKA 25. – Európska legislatíva bez národných odchýlok sa nemusí uvádzať.

## F.2 Príloha ZA (informatívna)

### Články tejto európskej normy týkajúce sa ustanovení nariadenia EÚ o stavebných výrobkoch

#### ZA.1 Predmet a relevantné vlastnosti

Túto európsku normu pripravil CEN na základe mandátu M/XXX (číslo a názov), ktorý mu udelili Európska komisia a Európske združenie voľného obchodu.

Po citovaní tejto normy v Úradnom vestníku EÚ (OJEU) články tejto normy uvádzané v tejto prílohe sa považujú za splňajúce ustanovenia príslušného mandátu v zmysle Nariadenia EÚ č. 305/2011.

Táto príloha stanovuje podmienky označovania CE stavebných výrobkov (*podľa názvu normy*) zamýšľaných na použitie, ktoré sa uvádza v tabuľkách ZA.1.1 až ZA.1.n, a uvádza príslušné použité ustanovenia.

Táto príloha má rovnaký predmet ako kapitola 1 tejto normy, ktorá sa vzťahuje na aspekty uvádzané v mandáte, a je definovaná v tabuľke/tabuľkách ZA.1.1 až ZA.1.n.



Tabuľka ZA.1.n – Príslušné články pre výrobok (A) a zamýšľané použitie (1)

Výrobok: (A)			
Zamýšľané použitie: (1)			
Podstatné vlastnosti	Články tejto a ďalších európskych noriem vzťahujúcich sa na podstatné vlastnosti	Predpísaná trieda /predpísané triedy	Poznámky
Podľa príslušnej EN			
Podľa príslušnej EN			
Trvanlivosť podstatnej vlastnosti			

Vyhlásenie o parametroch výrobku vzťahujúcich sa na určité podstatné vlastnosti sa nevyžaduje v tých členských štátoch, ktoré nemajú legislatívne požiadavky na tieto podstatné vlastnosti pre zamýšľané použitie výrobku.

V takom prípade výrobcovia uvádzajúci svoje výrobky na trh týchto členských štátov nie sú povinní určiť ani deklarovať parameter tejto vlastnosti svojich výrobkov a v informácii sprevádzajúcej označenie CE a vyhlásení o parametroch (pozri ZA.3) môžu pri nej použiť možnosť Parameter neurčený (NPD<sup>5)</sup>).

## ZA.2 Postup posudzovania a overovania nemennosti parametrov (AVCP)<sup>6)</sup> (názov stavebného výrobku podľa predmetu normy)

### ZA.2.1 Systém/systémy AVCP

Systém/systémy AVCP ... (názov stavebného výrobku podľa predmetu tejto normy).. uvedený/vedené v tabuľke ZA.1.1 až ZA.1.n, v súlade s rozhodnutím Európskej komisie (číslo rozhodnutia EK, číslo Úradného vestníka), sa uvádza/uvádzajú v tabuľke ZA.2 na zamýšľané použitie/použitia s príslušnými úrovňami alebo triedami parametrov.

Tabuľka ZA.2 – Systém/systémy AVCP

Výrobok (výrobky)	Zamýšľané použitie/použitia	Úroveň/úrovne alebo trieda/triedy	Systém/systémy AVCP
Podľa príslušnej EN			
<p>Systém 1+: Pozri Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 (CPR<sup>7)</sup>) Príloha V, 1.1 s kontrolnými skúškami vzoriek odobratých pred ďalším sprístupnením výrobku na trh.</p> <p>Systém 1: Pozri Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 (CPR) Príloha V, 1.2.</p> <p>Systém 2+: Pozri Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 (CPR) Príloha V, 1.3 vrátane certifikácie systému riadenia výroby notifikovanou osobou na certifikáciu systému riadenia výroby na základe počítačovej inšpekcie výrobného závodu a systému riadenia výroby ako aj priebežného dohľadu, posudzovania a hodnotenia systému riadenia výroby.</p> <p>Systém 3: Pozri Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 (CPR) Príloha V, 1.4.</p> <p>Systém 4: Pozri Nariadenie (EÚ) č. 305/2011 (CPR) Príloha V, 1.5.</p>			

AVCP (stavebných výrobkov podľa predmetu normy) v tabuľke/tabuľkách ZA.1.1 až ZA.1.n musia byť v zmysle postupov AVCP uvádzaných v tabuľke/tabuľkách ZA.3.1 až ZA.3.n, ktoré vyplývajú z uplatnenia článkov uvedených v tejto alebo inej európskej norme. Obsah úloh notifikovanej osoby sa musí obmedziť na tie podstatné vlastnosti, ktoré (ak nejaké sú) uvádza Príloha III príslušného mandátu a tie, ktoré výrobca zamýšľa deklarovať.

<sup>5)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – NPD – angl. No performance determined.

<sup>6)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – AVCP – angl. Assessment and Verification of Constancy of Performance.

<sup>7)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – CPR – angl. Construction Products Regulation – Nariadenie o stavebných výrobkoch.

**Tabuľka ZA.3.1 – Pridelenie úloh AVCP**  
(názov stavebného výrobku podľa predmetu normy) v systéme 1+

Úlohy		Obsah úlohy	Použité články AVCP
Úlohy výrobcu	Systém riadenia výroby (FPC) <sup>8)</sup>	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie	
	Ďalšie skúšky vzoriek odobratých vo výrobní v súlade s predpísaným plánom skúšok	Deklarované podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie	
Úlohy notifikovaného certifikačného orgánu na výrobok	Určenie typu výrobku na základe skúšky typu (vrátane odberu vzoriek), výpočtu typu, tabuľkových hodnôt alebo opisnej dokumentácie výrobku	<i>(Podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie podľa prílohy III mandátu)</i>	
	Počiatočná inšpekcia výrobného závodu a systému riadenia výroby	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie <i>(menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III mandátu)</i>	
	Priebežný dohľad, posudzovanie a hodnotenie FPC	Deklarované parametre súvisiace s podstatnými vlastnosťami z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie <i>(menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III mandátu)</i>	
	Kontrolné skúšky vzoriek odobratých pred ďalším sprístupnením výrobku na trh	<i>(Deklarované podstatné vlastnosti z tabuľky ZA.1 vzťahujúce sa na zamýšľané použitie menovite tie, ktoré sú uvedené v prílohe III mandátu)</i>	

## ZA.2.2 Vyhlásenie o parametroch (DoP)<sup>9)</sup>

### ZA.2.2.1 Všeobecne

Výrobca vypracuje vyhlásenie o parametroch a pripojí označenie CE na základe rozličných systémov AVCP uvádzaných v Prílohe V Nariadenia (EÚ) č. 305/2011:

(Preklad opisov jednotlivých systémov AVCP a textu EN v súlade s terminológiou prílohy III a V Nariadenia (EÚ) č. 305/2011).

<sup>8)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – FPC – angl. Factory Productin Control – Systém riadenia výroby.

<sup>9)</sup> NÁRODNÁ POZNÁMKA. – DoP – angl. – Declaration of Performance.

**ZA.2.2.2 Obsah**

Vzor DoP sa uvádza v Prílohe III Nariadenia (EÚ) č. 305/2011.

Podľa tohto nariadenia DoP musí obsahovať hlavne nasledujúce informácie:

- odkaz na typ výrobku, pre ktorý sa vyhlásenie vypracovalo;
- systém alebo systémy AVCP stavebného výrobku, ako stanovuje Príloha V nariadenia;
- odkaz na číslo a dátum vydania harmonizovanej normy, ktorá sa použila na posúdenie každej podstatnej vlastnosti;
- prípadne referenčné číslo použitej špecifickej technickej dokumentácie a požiadavky, s ktorými je výrobok v zhode podľa vyhlásenia výrobcu.

DoP musí navyše obsahovať:

- a) zamýšľané použitie/použitia stavebného výrobku v súlade s uplatniteľnou harmonizovanou technickou špecifikáciou;
- b) zoznam podstatných vlastností uvedených v harmonizovanej technickej špecifikácii na deklarované zamýšľané použitie/použitia;
- c) parameter aspoň jednej podstatnej vlastnosti stavebného výrobku vzťahujúcej sa na deklarované zamýšľané použitie/použitia;
- d) prípadne parametre stavebného výrobku vyjadrené úrovňami alebo triedami alebo opisom, v prípade potreby založenom na výpočte vo vzťahu k podstatným vlastnostiam stanoveným v súlade s rozhodnutím Komisie súvisiacim s podstatnými vlastnosťami, pre ktoré musí výrobca vyhlásiť parameter výrobku pri uvedení na trh alebo rozhodnutie Komisie súvisiace s prahovými úrovňami pre parametrov vo vzťahu k podstatným vlastnostiam, ktoré sa majú deklarovať;
- e) parametre tých podstatných vlastností stavebného výrobku, ktoré sa vzťahujú na zamýšľané použitie/použitia, s prihliadnutím na ustanovenia súvisiace so zamýšľaným použitím alebo použitiami, kde výrobca zamýšľa sprístupniť výrobok na trhu;
- f) v zozname podstatných vlastností, kde sa nedeklaruje žiaden parameter, sa uvedú písmená NPD.

Na poskytnutie vyhlásenia o parametroch (DoP) sa uplatňuje článok 7 Nariadenia (EÚ) č. 305/2011.

Informácie, ktoré sa vzťahujú k článku 31, prípadne k článku 33 Nariadenia (ES) č. 1907/2006 (REACH), sa musia poskytnúť spolu s DoP.

**ZA.2.2.3 Príklad DoP**

Ďalej sa uvádza príklad vyplneného DoP na vertikálne vzduchovo-spalinové komínové nadstavce.

**Vyhlásenie o parametroch**

**Č. 001CPR2013-07-14**

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku: .....

**vertikálny vzduchovo-spalinový komínový pretlakový nadstavec  
s kovovou vložkou pre plynové spotrebiče typu C62 a C63....**

***T120-P1-D-Vm-L40045-O50***

2. Typ, číslo výrobnej dávky alebo sériové číslo, alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebného výrobku, ako sa vyžaduje podľa článku 11 ods. 4:

**vertikálny vzduchovo-spalinový komínový pretlakový nadstavec  
s kovovou vložkou pre plynové spotrebiče typu C62 a C63**

***T120-P1-D-Vm-L40045-O50*.....**

3. Zamýšľané použitia stavebného výrobku, ktoré uvádza výrobca, v súlade s uplatniteľnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:

**Odvádzať vzduch pre spaľovanie a spaliny zo spotrebičov do vonkajšej atmosféry**

4. Meno, registrované obchodné meno alebo registrovaná ochranná známka a kontaktná adresa výrobcu, ako sa vyžaduje podľa článku 11 ods. 5:

**AnyCo SA,  
PO Box 21  
B-1050 Brussels, Belgium  
Tel. +32987654321  
Fax: +32123456789  
e-mail: anyco.sa@provider.be**

5. V prípade potreby meno a kontaktná adresa splnomocneného zástupcu, ktorého splnomocnenie zahŕňa úlohy vymedzené v článku 12 ods. 2:

**Anyone Ltd  
Flower Str. 24  
West Hamfordshire  
UK-589645 United Kingdom  
Tel. +44987654321  
Fax: +44123456789  
e-mail: anyone.ltd@provider.uk**

6. Systém alebo systémy posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebného výrobku, ako sa uvádzajú v prílohe V:

**Systém 2+**

7. V prípade vyhlásenia o parametroch týkajúceho sa stavebného výrobku, na ktorý sa vzťahuje harmonizovaná norma:

**Notifikovaná osoba na certifikáciu systému riadenia výroby č. 5678 vykonala počiatočnú inšpekciu výrobného závodu a systému riadenia výroby a priebežný dohľad, posúdenie a hodnotenie systému riadenia výroby a vydala certifikát zhody systému riadenia výroby.**

8. Deklarované parametre

Podstatné vlastnosti	Parameter	Harmonizovaná technická špecifikácia
Pevnosť v tlaku	Vyhovuje	EN 14989-1: 2007
Požiarna odolnosť	<b>050</b>	
Plynutesnosť/únik – komínového prieduchu – vzduchového prieduchu	$\leq 0,006 \text{ l} \cdot \text{s}^{-1} \cdot \text{m}^{-2}$ (pri pretlaku 200 Pa) $\leq 0,28 \text{ l} \cdot \text{s}^{-1} \cdot \text{m}^{-2}$ (pri pretlaku 40 Pa)	
Súčiniteľ odporu – komínového prieduchu – vzduchového prieduchu	<b>1,5</b> (deklarovaný) <b>2,5</b> (deklarovaný)	
Tepelný odpor komínového nadstavca – s oddelenou zostavou vzduchovo-spalinového prieduchu – so sústredným vzduchovo-spalinovým prieduchom	<b>0,5 m<sup>2</sup> · K/W</b> (deklarovaný) <b>0,35 m<sup>2</sup> · K/W</b> (deklarovaný)	
Náhle zmeny teploty	Vyhovuje	
Pevnosť v ťahu pri ohybe	Vyhovuje	
Trvanlivosť/odolnosť – proti chemikáliám – proti korózii – proti zmrazovaniu a rozmrazovaniu		

10. Parametre výrobku uvedené v bodoch 1 a 2 sú v zhode s deklarovnými parametrami v bode 8. Toto vyhlásenie o parametroch sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísal/a za a v mene výrobcu:

.....

meno a funkcia

.....

miesto a dátum vydania

.....

podpis

### ZA.3 Označenie CE a štítkovanie

Označenie CE musí byť v súlade so všeobecnými princípmi, ktoré stanovuje článok 30 Nariadenia (ES) č. 765/2008 a musí byť pripojené viditeľne, čitateľne a nezmazateľne na

- výrobok
- alebo
- na štítok, ktorý je k nemu pripevnený.

Ak to nie je možné, alebo nie je zaručené z dôvodu charakteru výrobku, musí sa pripojiť:


- na obal
- alebo
- k sprievodnej dokumentácii.

Za symbolom označenia CE musia nasledovať:


- posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie prvýkrát pripojené;
- názov a registrovaná adresa výrobcu alebo identifikačný znak umožňujúci jednoduchú a jednoznačnú identifikáciu mena a adresy výrobcu
- jedinečný identifikačný kód typu výrobku
- referenčné číslo vyhlásenia o parametroch
- úroveň alebo trieda deklarovných parametrov
- datovaný odkaz na uplatnenú harmonizovanú technickú špecifikáciu
- identifikačné číslo notifikovanej osoby (pre systémy 1+, 1,2+, 3)
- zamýšľané použitie ako uvádza uplatňovaná harmonizovaná technická špecifikácia.

Označenie CE sa musí pripojiť pred uvedením stavebného výrobku na trh. Za ním môže nasledovať piktogram alebo akákoľvek iná značka, ktorá informuje o osobitnom riziku alebo používaní.

Obrázok ZA.1 uvádza príklad štítku s informáciami, ktorými sa označuje výrobok v systéme 4 AVCP. Príklad štítku, ktorým sa označuje výrobok v systéme 1 AVCP, uvádza obrázok ZA.2.

	<p>Označenie CE zložené zo symbolu CE</p>
<p><b>Firma, s. r. o., PO Box 21, PSČ Mesto</b></p> <p style="text-align: center;">13</p> <p style="text-align: center;">0001-CPR-2013/05/12</p>	<p>Meno a registrovaná adresa výrobcu alebo identifikačný znak</p> <p>Posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie prvýkrát pripojené.</p> <p style="text-align: center;">Referenčné číslo DoP</p>
<p style="text-align: center;"><b>EN 123-5: 2009</b></p> <p style="text-align: center;">Výrobok A</p> <p style="text-align: center;">Zamýšľané použitie (napr. závesné steny..)</p> <p>Podstatná vlastnosť 1 (<i>názov alebo symbol</i>): 50 N/cm<sup>2</sup></p> <p>Podstatná vlastnosť 2 (<i>názov alebo symbol</i>): Trieda A1</p> <p>Trvanlivosť podstatnej vlastnosti 1: vyjadrená v DoP</p> <p>Nebezpečná látka X: menej ako 0,2 ppm</p>	<p style="text-align: center;">Číslo uplatnenej európskej normy uvedenej v Úradnom vestníku EÚ</p> <p style="text-align: center;">Jedinečný kód typu výrobku</p> <p>Zamýšľané použitie výrobku uvedené v uplatnenej európskej norme</p> <p style="text-align: center;">Úroveň alebo trieda deklarovaného parametra</p>

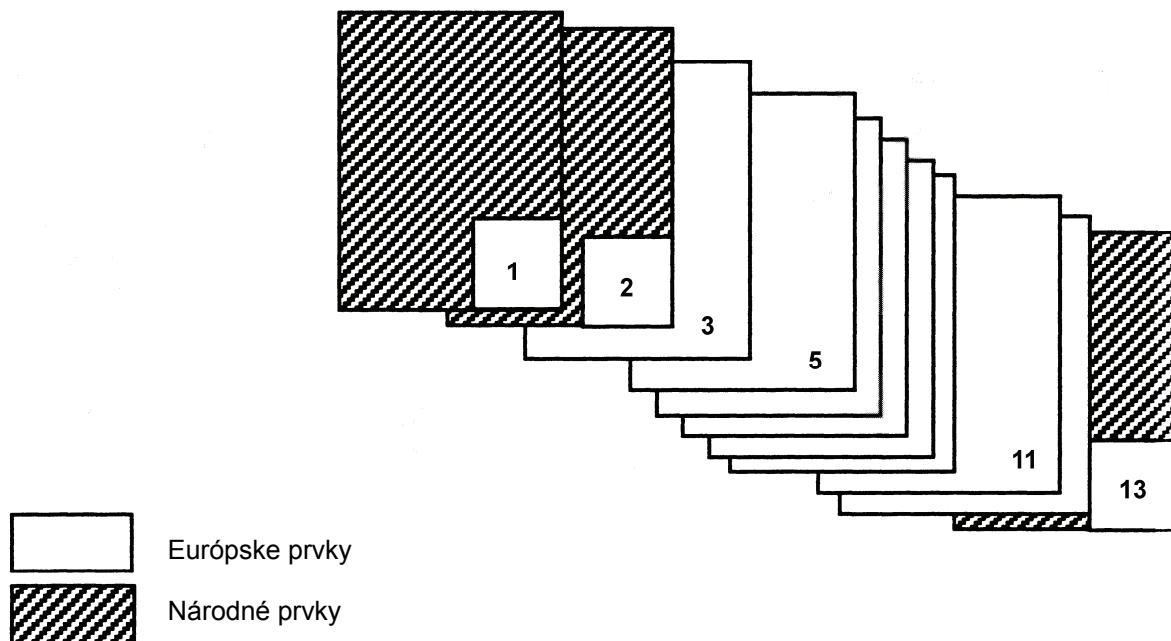
**Obrázok ZA.1 – Príklad označenia CE s informáciami v systéme AVCP 4**

 0123	Označenie CE zložené zo symbolu CE podľa smernice 93/68/EHS.  Identifikačné číslo certifikačného orgánu na výrobok
<b>Firma, s. r. o., PO Box 21, PSČ Mesto</b>  <b>13</b>  0001-CPR-2013/05/12	Meno alebo identifikačný znak a adresa výrobcu.  Posledné dve číslice roka, v ktorom bolo označenie prvýkrát pripojené.  Referenčné číslo DoP
<b>EN 123-5: 2009</b>	Číslo európskej normy
Výrobok B	Jedinečný identifikačný kód typu výrobku
Zamýšľané použitie (napr. závesné steny..)	Zamýšľané použitie výrobku uvedené v uplatnenej európskej norme
Podstatná vlastnosť 1 ( <i>názov alebo symbol</i> ): 50 N/cm <sup>2</sup> Podstatná vlastnosť 2 ( <i>názov alebo symbol</i> ): Trieda A1 Trvanlivosť podstatnej vlastnosti 1: vyjadrená ako sa uvádza vo DoP Nebezpečná látka X: menej ako 0,2 ppm	Úroveň alebo trieda deklarovaného parametra

**Obrázok ZA.2 – Príklad označenia CE v systéme 1 AVCP**

**Príloha G** (informatívna)

**Skladba a schéma národného vydania európskej normy**



- s. 1 Národná titulná strana (nečísluje sa)
- s. 2 Národný predhovor
- s. 3 Titulná strana EN (od strany 4 predhovor EN)
- s. 5 Text EN
- s.11 Príloha EN
- s.13 Národná príloha

**Upozornenie:** Zmeny a opravy ako aj správy o nových vydaných slovenských technických normách sú uverejňované vo Vestníku Úradu pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky.

**MPN 3: 2013**

Vydal a vytlačil: Slovenský ústav technickej normalizácie, Bratislava  
Rok vydania 2013, strán 64, č. publ. 111111  
Distribúcia: Slovenský ústav technickej normalizácie,  
Karloveská 63, 840 00 Bratislava 4

